

Slovenské vydanie

Právne predpisy

Zväzok 48
1. októbra 2005

Obsah	I Akty, ktorých uverejnenie je povinné	
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1601/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny	1
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1602/2005 z 30. septembra 2005, určujúce opravné čiastky náhrad pre obilniny	3
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1603/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady za vývoz sladu	5
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1604/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa stanovuje opravná čiastka na vývoznú náhradu za vývoz sladu	7
	Nariadenie Komisie (ES) č. 1605/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa stanovujú vývozné náhrady na produkty v sektore obilnín a ryže, dodávané v rámci národnej a komunitárnej potravinovej pomoci	9
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1606/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2005, pokiaľ ide o množstvo, ktoré pokrýva stála verejná súťaž na vývoz pšenice obyčajnej v držbe slovenskej intervenčnej agentúry	11
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1607/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 296/96 o údajoch, ktoré musia členské štáty zasielať, a o mesačnom zaúčtovaní výdavkov financovaných Záručnou sekciou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)	12
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1608/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3149/92, ktorým sa stanovujú podrobné vykonávacie pravidlá pre dodávky potravín z intervenčných zásob v prospech najodkázanejších osôb v Spoločenstve	13
	★ Nariadenie Komisie (ES) č. 1609/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa na hospodársky rok 2005/2006 znižuje zaručené množstvo v rámci výrobných kvót pre odvetvie cukru a predpokladané maximálne zásobovacie potreby rafinérií v rámci preferenčných dovozov ..	15

Cena: 18 EUR

(Pokračovanie na druhej strane)



Akty, ktoré sú vytlačené obyčajným písmom, sa týkajú každodennej organizácie poľnohospodárskych záležitostí a sú spravidla platné len obmedzený čas.

Názvy všetkých ostatných aktov sú vytlačené tučným písmom a je pred nimi hviezdička.

Nariadenie Komisie (ES) č. 1610/2005 z 30. septembra 2005 stanovujúce minimálne predajné ceny masla pre 171. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97	19
Nariadenie Komisie (ES) č. 1611/2005 z 30. septembra 2005 stanovujúce maximálne výšky subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 171. zvláštne ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97.....	21
Nariadenie Komisie (ES) č. 1612/2005 z 30. septembra 2005 stanovujúce minimálnu predajnú cenu odtučneného sušeného mlieka pre 90. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2799/1999	23
Nariadenie Komisie (ES) č. 1613/2005 z 30. septembra 2005 stanovujúce maximálnu výšku subvencie pre zahustené maslo na 343. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90.....	24
Nariadenie Komisie (ES) č. 1614/2005 z 30. septembra 2005 stanovujúce minimálnu predajnú cenu masla pri 27. individuálnej výzve na verejné obstarávanie, vyhlásené na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 2771/1999	25
Nariadenie Komisie (ES) č. 1615/2005 z 30. septembra 2005 stanovujúce minimálnu predajnú cenu prášku z odstredeného mlieka pri 26. individuálnej výzve na verejnú súťaž vyhlásenú na základe obvyklej výzvy na verejnú súťaž, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 214/2001	26
Nariadenie Komisie (ES) č. 1616/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 1. októbra 2005	27
Nariadenie Komisie (ES) č. 1617/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 31. októbra 2005	30
Nariadenie Komisie (ES) č. 1618/2005 z 30. septembra 2005, ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu	31
★ Smernica Komisie 2005/61/ES z 30. septembra 2005 o vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES, pokiaľ ide o požiadavky na sledovanie krvi a oznamovanie závažných nežiaducich reakcií a udalostí⁽¹⁾	32
★ Smernica Komisie 2005/62/ES z 30. septembra 2005, ktorou sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES, pokiaľ ide o normy a špecifikácie Spoločenstva súvisiace so systémom kvality v transfúziách⁽¹⁾	41

II Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné

Rada

2005/674/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 20. septembra 2005, ktorým sa vymenúvajú dvaja členovia a štyria náhradníci Výboru regiónov**

49

2005/675/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 20. septembra 2005, ktorým sa vymenúvajú traja členovia a piati náhradníci Výboru regiónov**

51



⁽¹⁾ Text s významom pre EHP

2005/676/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 20. septembra 2005, ktorým sa vymenúva náhradník Výboru regiónov** 53

2005/677/ES, Euratom:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 20. septembra 2005, ktorým sa vymenúva člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru** 54

2005/678/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 20. septembra 2005, ktorým sa vymenúvajú dvaja členovia a jeden náhradník Výboru regiónov** 55

2005/679/ES:

- ★ **Rozhodnutie Rady z 20. septembra 2005, ktorým sa vymenúva člen a jeden náhradník Výboru regiónov** 56
-

Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ **Rozhodnutie Rady 2005/680/SZBP z 12. augusta 2005 o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Konžskou demokratickou republikou o postavení a činnosti Policajnej misie Európskej únie v Konžskej demokratickej republike (EUPOL Kinshasa)** 57

Dohoda medzi Európskou úniou a Konžskou demokratickou republikou o postavení a činnosti policajnej misie Európskej únie v Konžskej demokratickej republike (EUPOL Kinshasa) 58

Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie

- ★ **Rozhodnutie Rady 2005/681/SVV z 20. septembra 2005 o zriadení Európskej policajnej akadémie (EPA) a o zrušení rozhodnutia 2000/820/SVV** 63



I

(Akty, ktorých uverejnenie je povinné)

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1601/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 3223/94 z 21. decembra 1994 o uplatňovaní režimu dovozu ovocia a zeleniny ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 4 ods. 1,

keďže:

- (1) Nariadenie (ES) č. 3223/94 predpokladá, pri uplatňovaní výsledkov multilaterálnych obchodných rokovaní Uruguajského kola, kritériá, ktorými Komisia určí paušálne dovozné hodnoty pre tretie krajiny, pre produkty a na obdobia, ktoré sú spresnené v jeho prílohe.

- (2) Pri uplatnení vyššie uvedených kritérií musia byť paušálne dovozné hodnoty stanovené na úrovniach určených v prílohe k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Paušálne dovozné hodnoty uvedené v článku 4 nariadenia (ES) č. 3223/94 sú stanovené podľa údajov uvedených v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 337, 24.12.1994, s. 66. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 386/2005 (Ú. v. EÚ L 62, 9.3.2005, s. 3).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 30. septembra 2005, ktorým sa určujú paušálne dovozné hodnoty na určovanie vstupných cien určitých druhov ovocia a zeleniny

(EUR/100 kg)

Kód KN	Kód tretích krajín ⁽¹⁾	Paušálna dovozná hodnota
0702 00 00	052	45,6
	096	29,4
	999	37,5
0707 00 05	052	102,6
	999	102,6
0709 90 70	052	65,0
	999	65,0
0805 50 10	052	69,0
	382	63,8
	388	63,3
	524	62,6
	528	56,2
	999	63,0
0806 10 10	052	85,6
	096	52,6
	624	181,7
	999	106,6
0808 10 80	388	89,4
	400	89,6
	508	26,4
	512	84,5
	528	46,8
	720	59,6
	800	143,1
	804	67,3
	999	75,8
0808 20 50	052	93,1
	388	69,5
	999	81,3

⁽¹⁾ Nomenklatúra krajín podľa nariadenia Komisie (ES) č. 750/2005 (Ú. v. EÚ L 126, 19.5.2005, s. 12). Kód „999“ označuje „iné miesto pôvodu“.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1602/2005
z 30. septembra 2005,
určujúce opravné čiastky náhrad pre obilniny

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, najmä na článok 15 ods. 2,

keďže:

- (1) V zmysle článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa náhrada uplatniteľná na vývoz obilnín v deň podania žiadosti o licenciu musí aplikovať, na požiadanie, na vývoz, ktorý sa má uskutočniť počas trvania platnosti licencie. V takom prípade sa na náhradu môže použiť opravná čiastka.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 zo dňa 29. júna 1995 stanovujúce niektoré spôsoby uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92, pokiaľ ide o poskytovanie vývozných náhrad, ako aj opatrenia v prípade narušenia trhu s obilninami ⁽²⁾, umožnilo stanovenie korekčného koeficientu pre produkty uvedené v článku 1 ods. 1 podods. c) nariadenia (EHS) č. 1766/92 ⁽³⁾. Pri výpočte tohto korekčného koeficientu je potrebné brať do úvahy údaje uvedené v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

- (3) Vzhľadom na situáciu na svetovom trhu alebo na špecifické požiadavky niektorých trhov môže byť diferenciácia opravnej čiastky potrebná – vzhľadom na miesto určenia.
- (4) Opravná čiastka musí byť stanovená súčasne s náhradou a podľa rovnakého postupu. Medzi dvoma stanoveniami sa môže zmeniť.
- (5) Z predchádzajúcich ustanovení vyplýva, že opravná čiastka musí byť stanovená v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opravná čiastka náhrad stanovených vopred pre vývoz produktov uvedených v článku 1 ods. 1 bodoch a), b) a c) nariadenia (ES) č. 1784/2003, okrem sladu, je stanovená v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 181, 1.7.1992, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1104/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 1).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 30. septembra 2005 určujúcemu opravné čiastky na náhrady pre obilniny

(EUR/t)

Kód produktov	Miesto určenia	Bežný 10	1. termín 11	2. termín 12	3. termín 1	4. termín 2	5. termín 3	6. termín 4
1001 10 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 10 00 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1001 90 91 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1001 90 99 9000	C01	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1002 00 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1003 00 10 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1003 00 90 9000	C02	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1004 00 00 9200	—	—	—	—	—	—	—	—
1004 00 00 9400	C03	0	-0,46	-0,92	-1,38	-1,84	—	—
1005 10 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1005 90 00 9000	A00	0	0	0	0	0	—	—
1007 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1008 20 00 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 11 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 15 9100	C01	0	-0,63	-1,26	-1,89	-2,52	—	—
1101 00 15 9130	C01	0	-0,59	-1,18	-1,77	-2,36	—	—
1101 00 15 9150	C01	0	-0,54	-1,09	-1,63	-2,17	—	—
1101 00 15 9170	C01	0	-0,50	-1,00	-1,50	-2,00	—	—
1101 00 15 9180	C01	0	-0,47	-0,94	-1,41	-1,88	—	—
1101 00 15 9190	—	—	—	—	—	—	—	—
1101 00 90 9000	—	—	—	—	—	—	—	—
1102 10 00 9500	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9700	A00	0	0	0	0	0	—	—
1102 10 00 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 10 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9400	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 10 9900	—	—	—	—	—	—	—	—
1103 11 90 9200	A00	0	0	0	0	0	—	—
1103 11 90 9800	—	—	—	—	—	—	—	—

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série „A“ sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

C01: Všetky tretie krajiny okrem Albánska, Bulharska, Rumunska, Chorvátska, Bosny a Hercegoviny, Srbska a Čiernej hory, Bývalej juhoslovskej republiky Macedónsko, Lichtenštajnska a Švajčiarska.

C02: Alžírsko, Saudská Arábia, Bahrajn, Egypt, Spojené arabské emiráty, Irán, Irak, Izrael, Jordánsko, Kuvajt, Libanon, Líbya, Maroko, Mauritánia, Omán, Katar, Sýria, Tunisko a Jemen.

C03: Všetky tretie krajiny okrem Bulharska, Nórska, Rumunska, Švajčiarska a Lichtenštajnska.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1603/2005
z 30. septembra 2005,
ktorým sa určujú vývozné náhrady za vývoz sladu

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 zo dňa 29. septembra 2003, týkajúce sa organizácie spoločného trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 13 ods. 3,

keďže:

- (1) Podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 1784/2003 rozdiel medzi kurzom alebo cenou produktov určených v článku 1 vyššie spomenutého nariadenia na svetovom trhu a cenou týchto produktov v spoločenstve môže byť vykrytý vývoznou náhradou.
- (2) Vývozné náhrady musia byť stanovené pri zohľadnení podkladov určených v článku 1 nariadenia Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995, v ktorom sú stanovené niektoré zmeny pri uplatňovaní nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúce sa poskytovania vývozných náhrad, ako aj opatrení v prípade narušenia trhu s obilninami ⁽²⁾.
- (3) Vývozná náhrada pre slady sa musí vypočítať berúc do úvahy množstvo obilnín potrebné na výrobu daného produktu. Tieto množstvá boli stanovené nariadením (ES) č. 1501/95.

- (4) Situácia na svetovom trhu alebo špecifické požiadavky niektorých trhov môžu viesť k nevyhnutnosti odlišiť vývozné náhrady pre určité produkty podľa ich krajiny určenia.
- (5) Vývozná náhrada musí byť stanovená raz za mesiac. V tomto období sa môže zmeniť.
- (6) Na základe aplikácie vyššie uvedených kritérií na súčasnú situáciu trhu príslušnej obilniny, a najmä na kurzy alebo na ceny týchto produktov v spoločenstve a na svetovom trhu sa vývozné náhrady určujú v čiastkach uvedených v prílohe.
- (7) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Vývozné náhrady na vývoz sladu v zmysle článku 1 ods. 1 písm. c) nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa stanovujú vo výške podľa prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 30. septembra 2005, ktorým sa určujú vývozné náhrady za vývoz sladu

Kód produktu	Krajina určenia	Merná jednotka	Výška náhrad
1107 10 19 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 10 99 9000	A00	EUR/t	0,00
1107 20 00 9000	A00	EUR/t	0,00

Pozn: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série A, sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení Komisie (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1604/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa stanovuje opravná čiastka na vývoznú náhradu za vývoz sladu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 týkajúce sa organizácie spoločného trhu s obilninami ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 15 ods. 2,

keďže:

- (1) V zmysle článku 14 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa pri vývoze obilnín na vývoz, ktorý sa má uskutočniť v dobe platnosti licencie, na žiadosť záujemcu musí použiť náhrada platná v deň podania žiadosti o licenciu. V tomto prípade sa môže na vývoznú náhradu uplatniť opravná čiastka.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1501/95 z 29. júna 1995, ustanovujúce niektoré zmeny pri uplatňovaní nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa priznania vývozných náhrad, ako aj opatrení, ktoré je potrebné prijať v prípade narušenia trhu s obilninami ⁽²⁾, umožnilo stanoviť opravnú čiastku pre slad v zmysle článku 1

ods. 1 bodu c) nariadenia (EHS) č. 1766/92 ⁽³⁾. Táto opravná čiastka sa vypočíta na základe údajov uvedených v článku 1 nariadenia (ES) č. 1501/95.

- (3) Z vyššie uvedených ustanovení vyplýva, že opravnú čiastku treba stanoviť v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Opravná čiastka uplatňovaná na vývozné náhrady stanovené vopred na vývoz sladu v zmysle článku 15 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 je určená v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 147, 30.6.1995, s. 7. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 777/2004 (Ú. v. EÚ L 123, 27.4.2004, s. 50).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 181, 1.7.1992, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1104/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 1).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 30. septembra 2005, ktorým sa stanovuje opravná čiastka na vývoznú náhradu za vývoz sladu

(EUR/t)

Kód produktov	Krajina určenia	Bežná 10	1. termín 11	2. termín 12	3. termín 1	4. termín 2	5. termín 3
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

(EUR/t)

Kód produktov	Krajina určenia	6. termín 4	7. termín 5	8. termín 6	9. termín 7	10. termín 8	11. termín 9
1107 10 11 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 19 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 91 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 10 99 9000	A00	0	0	0	0	0	0
1107 20 00 9000	A00	0	0	0	0	0	0

Pozn.: Kódy produktov, ako aj kódy krajiny určenia série A sú definované v zmenenom a doplnenom nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366, 24.12.1987, s. 1).

Číselné kódy krajín určenia sú definované v nariadení (ES) č. 2081/2003 (Ú. v. EÚ L 313, 28.11.2003, s. 11).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1605/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa stanovujú vývozné náhrady na produkty v sektore obilnín a ryže, dodávané v rámci národnej a komunitárnej potravinovej pomoci**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 13 ods. 3,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 3072/95 z 22. decembra 1995 o spoločnej organizácii trhu s ryžou ⁽²⁾, najmä na jeho článok 13 ods. 3,

keďže:

- (1) Článok 2 nariadenia Rady (EHS) č. 2681/74 z 21. októbra 1974 týkajúci sa komunitárneho financovania nákladov vyplývajúcich z dodávky poľnohospodárskych produktov z titulu potravinovej pomoci ⁽³⁾ určuje, že časť nákladov zodpovedajúcich vývozným náhradám stanoveným v súlade s pravidlami spoločenstva podlieha Európskemu poľnohospodárskemu a usmerňovaciemu záručenému fondu, sekcii „garancia“.
- (2) Na zjednodušenie zostavenia a riadenia rozpočtu pre aktivity spoločenstva v oblasti potravinovej pomoci a s cieľom umožniť, aby mohli členské štáty poznať úroveň účasti spoločenstva na financovaní národných aktivít potravinovej pomoci, je potrebné stanoviť výšku náhrad priznaných pre tieto aktivity.

- (3) Všeobecné pravidlá a podmienky uplatňovania podľa článku 13 nariadenia (ES) č. 1784/2003 a článku 13 nariadenia (ES) č. 3072/95 pre vývozné náhrady sú uplatniteľné *mutatis mutandis* na vyššie uvedené operácie.
- (4) Špecifické kritériá, ktoré treba zohľadniť pri výpočte vývozných náhrad na ryžu, sú definované v článku 13 nariadenia (ES) č. 3072/95.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Náhrady uplatniteľné na produkty v sektore obilnín a ryže pre aktivity národnej a komunitárnej potravinovej pomoci, uvedené v rámci medzinárodných dohovorov alebo iných dodatočných programov, ako aj pre iné aktivity spoločenstva týkajúce sa bezplatných dodávok sa určujú v súlade s prílohou.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1187/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 329, 30.12.1995, s. 18. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 411/2002 (Ú. v. ES L 62, 5.3.2002, s. 27).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 288, 25.10.1974, s. 1.

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 30. septembra 2005, ktorým sa stanovujú náhrady uplatniteľné na produkty v sektore obilnín a ryže dodávané v rámci národnej a komunitárnej potravinovej pomoci

(v EUR/t)

Kód produktu	Výška náhrad
1001 10 00 9400	0,00
1001 90 99 9000	0,00
1002 00 00 9000	0,00
1003 00 90 9000	0,00
1005 90 00 9000	0,00
1006 30 92 9100	0,00
1006 30 92 9900	0,00
1006 30 94 9100	0,00
1006 30 94 9900	0,00
1006 30 96 9100	0,00
1006 30 96 9900	0,00
1006 30 98 9100	0,00
1006 30 98 9900	0,00
1006 30 65 9900	0,00
1007 00 90 9000	0,00
1101 00 15 9100	10,28
1101 00 15 9130	9,60
1102 10 00 9500	0,00
1102 20 10 9200	56,20
1102 20 10 9400	48,17
1103 11 10 9200	0,00
1103 13 10 9100	72,25
1104 12 90 9100	0,00

Pozn.: Kódy produktov sú definované v nariadení Komisie (EHS) č. 3846/87 (Ú. v. ES L 366 z 24.12.1987, s. 1), v znení neskorších úprav.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1606/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 1060/2005, pokiaľ ide o množstvo, ktoré pokrýva stála verejná súťaž na vývoz pšenice občajnej v držbe slovenskej intervenčnej agentúry**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhu s obilninami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) Nariadením Komisie (ES) č. 1060/2005 ⁽²⁾ sa vyhlásila stála verejná súťaž na vývoz 114 757 ton pšenice občajnej v držbe slovenskej intervenčnej agentúry.
- (2) Slovensko informovalo Komisiu o úmysle svojej intervenčnej agentúry zvýšiť množstvo ponúknuté do verejnej súťaže na účely vývozu o 33 192 ton. Vzhľadom na použiteľné množstvá a situáciu na trhu je vhodné odpovedať na žiadosť Slovenska súhlasne.
- (3) Je preto potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (ES) č. 1060/2005.

- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre obilniny,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Článok 2 nariadenia (ES) č. 1060/2005 sa nahrádza takto:

„Článok 2

Verejná súťaž sa vzťahuje na maximálne množstvo 147 949 ton pšenice občajnej, ktorá sa bude vyvážať do tretích krajín okrem Albánska, Bývalej juhoslovenskej republiky Macedónsko, Bosny a Hercegoviny (*), Bulharska, Chorvátska, Lichtenštajnska, Rumunska, Srbska a Čiernej Hory a Švajčiarska.

(*) Vrátane Kosova, ako ho definuje rezolúcia Bezpečnostnej rady Organizácie Spojených národov č. 1244 z 10. júna 1999.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 1154/2005 (Ú. v. EÚ L 187, 19.7.2005, s. 11).

⁽²⁾ Ú. v. EÚ L 174, 7.7.2005, s. 18. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1302/2005 (Ú. v. EÚ L 207, 10.8.2005, s. 12).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1607/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (ES) č. 296/96 o údajoch, ktoré musia členské štáty zasielať, a o mesačnom zaúčtovaní výdavkov financovaných Záručnou sekciovou Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1258/1999 zo 17. mája 1999 o financovaní spoločnej poľnohospodárskej politiky⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 5,

keďže:

- (1) V článku 1 nariadenia Komisie (ES) č. 296/96⁽²⁾ sa ustanovuje, že Komisia dá k dispozícii členským štátom v rámci rozpočtových prostriedkov fondy potrebné na uhradenie výdavkov, ktoré bude financovať Záručná sekcia EPUZF.
- (2) V článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 296/96 sa ustanovuje, že výdavky uplatňované v súvislosti s daným mesiacom sa musia vo všeobecnosti zhodovať s platbami a príjmami uskutočnenými počas tohto mesiaca. Existujú určité ustanovené výnimky z tejto zásady.
- (3) S cieľom zabezpečiť rešpektovanie rozpočtu a dodržiavanie ustanovenia článku 1 nariadenia (ES) č. 296/96 by mala byť do potrebnej miery členským štátom poskytnutá možnosť prispôsobiť vyhlásenia o výdavkoch, ktoré sú odlišné ako na opatrenia uvedené v nariadení

Rady (ES) č. 1257/1999 zo 17. mája 1999 o podpore rozvoja vidieka z Európskeho poľnohospodárskeho usmerňovacieho a záručného fondu (EPUZF)⁽³⁾, a uplatniť výdavky v súvislosti s nasledujúcim mesiacom.

- (4) Nariadenie (ES) č. 296/96 by sa preto malo zodpovedajúcim spôsobom zmeniť a doplniť.
- (5) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Výboru pre Európsky poľnohospodársky usmerňovací a záručný fond,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Do prvého pododseku článku 7 ods. 1 nariadenia (ES) č. 296/96 sa dopĺňa toto písmeno:

„d) výdavky, ktoré znášajú členské štáty od 1. do 15. októbra 2005, okrem výdavkov na opatrenia uvedených v nariadení Rady (ES) č. 1257/1999^(*), sa môžu v prípade potreby dosiahnutia súladu s ustanoveniami článku 1 uplatniť vzhľadom na mesiac nasledujúci po mesiaci splátky príjemcovi.

(*) Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80.“

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť siedmym dňom po jeho uverejnení v Úradnom vestníku Európskej únie.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 103.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 39, 17.2.1996, s. 5. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 605/2005 (Ú. v. EÚ L 100, 20.4.2005, s. 11).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 80. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2223/2004 (Ú. v. EÚ L 379, 24.12.2004, s. 1).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1608/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa mení a dopĺňa nariadenie (EHS) č. 3149/92, ktorým sa stanovujú podrobné vykonávacie pravidlá pre dodávky potravín z intervenčných zásob v prospech najodkázanejších osôb v Spoločenstve**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (EHS) č. 3730/87 z 10. decembra 1987, ktorým sa stanovujú všeobecné pravidlá pre dodávky potravín z intervenčných zásob organizáciám povereným ich rozdelením najodkázanejším osobám v Spoločenstve ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 6,

keďže:

- (1) V článku 4 nariadenia Komisie (EHS) č. 3149/92 ⁽²⁾ sa určujú podrobné pravidlá výzvy na predkladanie ponúk na organizáciu dodávok do členských štátov, ktoré sa zúčastňujú na činnosti Spoločenstva, ktorej cieľom je rozdelenie potravín z intervenčných zásob v prospech najodkázanejších osôb.
- (2) Produkty, ktoré treba siahnuť z intervenčných skladov v rámci ročného plánu, sa môžu dodať nespracované alebo spracované na účely výroby potravín, alebo sa môžu siahnuť ako platba za dodávku alebo výrobu získaných potravín na trhu Spoločenstva. V poslednom prípade je potrebné spresniť disponibilné produkty v intervenčných skladoch, ktoré sa môžu siahnuť ako platba za výrobu obilninových a mliečnych výrobkov.
- (3) S cieľom lepšie vyhovieť potrebám charitatívnych organizácií a s cieľom rozšíriť sortiment dodaných potravín je potrebné spresniť, že produkty pochádzajúce z intervenčných skladov sa môžu za určitých podmienok včleniť do iných produktov na účely výroby potravín.
- (4) V súlade s článkom 47 ods. 1 nariadenia Rady (ES) č. 1254/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s hovädzím a telacím mäsom ⁽³⁾ verejná intervencia v sektore hovädzieho a telacieho mäsa ako stály nástroj

podpory trhu od 1. júla 2002 neexistuje. Je preto potrebné prispôsobiť nariadenie (EHS) č. 3149/92 tejto novej situácii.

- (5) V dôsledku toho je potrebné zmeniť a doplniť nariadenie (EHS) č. 3149/92.
- (6) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom príslušných riadiacich výborov,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Nariadenie (EHS) č. 3149/92 sa mení a dopĺňa takto:

1. Článok 4 sa mení a dopĺňa takto:

- a) v odseku 1 písm. b) sa tretí pododsek nahrádza týmto:

„Avšak v prípade, že ryža nie je v intervenčných skladoch k dispozícii, Komisia môže povoliť stiahnutie obilnín z intervenčných skladov ako platbu za dodávku ryže a výrobkov z ryže získaných na trhu.“;

- b) v odseku 2 písm. a) sa za tretí pododsek vkladá nasledujúci pododsek:

„V prípade uvedenom v druhom pododseku tretej zarážky a v prípade, že sa dodávka týka ryže alebo výrobkov z ryže výmenou za obilniny stiahnuté z intervenčných skladov, výzva na predkladanie ponúk spresňuje, že produktom, ktorý sa má siahnuť, je daná obilnina v držbe určitej intervenčnej agentúry.“;

- c) odsek 2a sa nahrádza týmto textom:

„2a. Produkty pochádzajúce z intervencie sa môžu začleniť alebo pridať k ďalším produktom získaným na trhu na účely výroby potravín, ktoré sú potrebné na splnenie plánu. V takýchto prípadoch produkty, ktoré pochádzajú z intervenčných skladov, musia predstavovať najmenej 40 % čistej hmotnosti potraviny, ktorú je potrebné dodať.“

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 352, 15.12.1987, s. 1. Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2535/95 (Ú. v. ES L 260, 31.10.1995, s. 3).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 313, 30.10.1992, s. 50. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1903/2004 (Ú. v. EÚ L 328, 30.10.2004, s. 77).

⁽³⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 21. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1782/2003 (Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 1).

V prípade uvedenom v prvom pododseku výzva na predkladanie ponúk výslovne obsahuje poznámku, že produkty pochádzajúce z intervenčných skladov musia povinne predstavovať najmenej 40 % čistej hmotnosti potraviny, ktorú treba dodať.“

2. Článok 5 ods. 1 druhý pododsek sa zrušuje.
3. Príloha sa zrušuje.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1609/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa na hospodársky rok 2005/2006 znižuje zaručené množstvo v rámci výrobných kvót pre odvetvie cukru a predpokladané maximálne zásobovacie potreby rafinérií v rámci preferenčných dovozov**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnom organizovaní trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10 ods. 6 a článok 39 ods. 6,

keďže:

- (1) Článok 10 ods. 3 a 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje, že zaručené množstvo v rámci výrobných kvót by sa do 1. októbra každého hospodárskeho roka malo znížiť, ak odhady na predmetný rok ukážu, že exportovateľný zostatok s nárokom na náhradu je vyšší ako maximum ustanovené dohodou o poľnohospodárstve uzatvorenou na základe článku 300 ods. 2 zmluvy.
- (2) Odhady na hospodársky rok 2005/2006 ukazujú existenciu exportovateľného zostatku, ktorý presahuje maximum ustanovené v dohode o poľnohospodárstve. Treba preto stanoviť celkové zníženie zaručeného množstva a rozdeliť ho medzi cukor, izoglukózu a inulínový sirup na jednej strane a príslušné výrobné regióny na druhej strane, s použitím koeficientov ustanovených v článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001.
- (3) V súlade s článkom 10 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1260/2001 každý členský štát rozdelí jemu odpovedajúci rozdiel medzi výrobné podniky zriadené na jeho území na základe pomeru medzi ich A a B kvótami pre príslušný výrobok a základným množstvom A a základným množstvom B pre tento výrobok a pre členský štát.
- (4) Článok 39 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje, že zníženie zaručeného množstva vedie ku zníženiu predpokladaných maximálnych zásobovacích potrieb rafinérií Spoločenstva surovým cukrom na predmetný hospodársky rok. Treba preto stanoviť zníženie zodpovedajúce týmto potrebám a prerozdeliť ho medzi príslušné členské štáty.

- (5) Mali by sa stanoviť časové lehoty, v rámci ktorých členské štáty určia zníženia uplatniteľné na jednotlivé podniky na ich území.
- (6) Vzhľadom na lehotu stanovenú v nariadení (ES) č. 1260/2001 musí toto nariadenie nadobudnúť účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.
- (7) Riadiaci výbor pre cukor nevydal žiadne stanovisko v lehote, ktorá mu bola pridelená jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

1. Podľa článku 10 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa zaručené množstvo na základe výrobných kvót na hospodársky rok 2005/2006 znižuje o 1 891 747,7 ton vyjadrených ako ekvivalent bieleho cukru.

2. Zníženie uvedené v odseku 1, ako aj základné množstvá, ktoré sa po znížení použijú na pridelenie výrobných kvót výrobným podnikom na hospodársky rok 2005/2006, sú stanovené v časti A prílohy, rozdelené podľa výrobkov a regiónov.

3. Členské štáty do 1. novembra 2005 stanovia príslušné zníženie pre jednotlivé výrobné podniky, ktorým bola na hospodársky rok 2005/2006 pridelená výrobná kvóta a ich kvóty A a B upravené v súlade s týmto znížením.

Článok 2

1. Podľa článku 39 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1260/2001 sa predpokladané maximálne zásobovacie potreby rafinérií Spoločenstva pre hospodársky rok 2005/2006 znižujú o 14 676 ton vyjadrených ako ekvivalent bieleho cukru.

2. Zníženie uvedené v odseku 1 sa prerozdeliť medzi členské štáty v súlade s časťou B prílohy.

Článok 3

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dňom jeho uverejnenia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

PRÍLOHA

ČASŤ A: Rozdelenie znížení zaručených množstiev podľa výrobkov a regiónov a základných množstiev, ktoré sa po znížení zaručeného množstva použijú na pridelenie výrobných kvót A a B.

1. **Cukor** (v tonách bieleho cukru)

Región	Zníženie pre cukor		Základné množstvá pre cukor	
	A	B	A	B
Česká republika	18 207,7	563,5	423 001,3	13 089,5
Dánsko	45 264,6	13 335,2	279 735,4	82 410,3
Nemecko	374 034,5	115 090,3	2 238 878,8	688 891,9
Grécko	20 550,0	2 055,2	268 088,0	26 808,6
Španielsko	44 022,1	1 833,1	913 060,3	38 045,4
Francúzsko (kontinentálne) ⁽¹⁾	354 766,7	105 215,3	2 181 720,7	647 044,2
Francúzsko (zámorské departementy) ⁽¹⁾	32 108,2	3 433,1	401 763,8	42 939,4
Írsko	12 898,2	1 289,5	168 247,0	16 825,0
Taliansko	137 245,8	25 812,6	1 173 658,1	220 726,7
Lotyšsko	1 806,0	3,6	64 594,0	101,4
Litva	2 719,8	—	100 290,2	—
Maďarsko	11 182,5	34,3	389 271,5	1 195,7
Holandsko	88 833,4	23 430,5	595 279,0	157 016,6
Rakúsko	37 722,9	8 804,1	276 306,0	64 493,4
Poľsko	84 735,7	4 930,3	1 495 264,3	86 995,7
Portugalsko (kontinentálne)	3 864,8	386,5	59 515,4	5 951,5
Portugalsko (autonómny región Azory)	644,7	65,0	8 403,5	839,8
Slovinsko	3 438,6	343,1	44 718,4	4 472,9
Slovensko	13 015,6	1 211,8	176 744,4	16 460,2
Fínsko	9 456,0	944,5	123 350,3	12 335,9
Švédsko	23 836,9	2 383,9	310 947,3	31 094,1
BLHÚ ⁽²⁾	76 867,1	16 504,7	598 038,4	128 401,4
Spojené kráľovstvo	73 699,5	7 370,1	961 415,9	96 141,4

⁽¹⁾ V súlade s článkom 12 ods. 3 druhým pododsekom nariadenia (ES) č. 1260/2001.

⁽²⁾ Belgicko-luxemburská hospodárska únia.

2. **Izoglukóza** (v tonách sušiny)

Región	Zníženie pre izoglukózu		Základné množstvá pre izoglukózu	
	A	B	A	B
Nemecko	3 868,6	911,1	24 774,7	5 834,4
Grécko	1 409,4	331,9	9 025,6	2 125,6
Španielsko	6 165,4	657,7	68 454,2	7 301,7
Francúzsko (kontinentálne)	2 266,7	590,0	13 480,4	3 508,6
Taliansko	2 219,3	522,6	14 212,8	3 347,2
Maďarsko	8 899,9	697,3	118 727,1	9 302,7
Holandsko	994,7	234,3	6 369,9	1 500,2
Poľsko	1 698,1	127,5	23 212,9	1 742,5
Portugalsko (kontinentálne)	1 084,1	255,3	6 942,9	1 635,0
Slovinsko	3 560,3	476,8	33 961,7	4 548,2
Fínsko	859,2	86,0	9 932,8	993,7
BLHÚ ⁽¹⁾	8 370,1	2 301,7	47 780,5	13 139,3
Spojené kráľovstvo	3 143,7	838,5	18 358,3	4 896,8

⁽¹⁾ Belgicko-luxemburská hospodárska únia.

3. **Inulínový sirup** (v tonách sušiny vyjadrenej v ekvivalente bieleho cukru/izoglukózy)

Región	Zníženie pre inulínový sirup		Základné množstvá pre inulínový sirup	
	A	B	A	B
Francúzsko (kontinentálne)	1 956,8	459,9	17 890,3	4 214,3
Holandsko	6 454,9	1 515,9	59 064,5	13 914,6
BLHÚ ⁽¹⁾	18 473,7	4 349,0	155 744,9	36 679,2

⁽¹⁾ Belgicko-luxemburská hospodárska únia.

ČASŤ B: Rozdelenie zníženia predpokladaných maximálnych zásobovacích potrieb rafinérií podľa členských štátov.

(Jednotka: tony bieleho cukru)

	Zníženia	Maximálne potreby po uplatnení zníženia
Francúzsko (kontinentálne)	2 423	294 204
Portugalsko (kontinentálne)	2 383	289 250
Slovinsko	160	19 425
Fínsko	490	59 435
Spojené kráľovstvo	9 220	1 119 361

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1610/2005**z 30. septembra 2005****stanovujúce minimálne predajné ceny masla pre 171. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov ⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2571/97 z 15. decembra 1997 týkajúcim sa predaja masla za zníženú cenu a udelenia subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sú určené na výrobu cukrárenských výrobkov, zmrzlín a iných potravinárskych výrobkov ⁽²⁾, intervenčné orgány prístupujú prostredníctvom ponukového konania k predaju istých množstiev intervenčného masla, ktoré sa nachádza v ich vlastníctve, a k udeleniu subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo. Článok 18 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje minimálna predajná cena masla,

ako aj maximálna výška subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od miesta určenia, obsahu tuku v masle a spôsobu použitia, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Podľa toho je potom potrebné stanoviť výšku záruky alebo záruk na spracovanie.

- (2) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 171. ponukové konanie, uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97, sa minimálne predajné ceny pre intervenčné maslo, ako aj výšky záruk na spracovanie stanovujú na hodnoty uvedené v tabuľke prílohy.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 350, 20.12.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 30. septembra 2005, ktorým sa stanovujú minimálne predajné ceny masla pre 171. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Vzorec			A		B	
Spôsob zavedenia			So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok	So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok
Minimálna predajná cena	Maslo ≥ 82 %	Prirodzené	—	210	—	—
		Zahustené	204,1	—	—	—
Záruka na spracovanie		Prirodzené	—	79	—	—
		Zahustené	79	—	—	—

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1611/2005**z 30. septembra 2005****stanovujúce maximálne výšky subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 171. zvláštne ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (ES) č. 2571/97 z 15. decembra 1997 týkajúcim sa predaja masla za zníženu cenu a udelenia subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sú určené pre výrobu cukrárenských výrobkov, zmrzlín a iných potravinárskych výrobkov⁽²⁾, intervenčné orgány pristupujú prostredníctvom ponukového konania k predaju istých množstiev intervenčného masla, ktoré sa nachádza v ich vlastníctve a k udeleniu subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo. Článok 18 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje minimálna pred-

ajná cena masla, ako aj maximálna výška subvencie pre smotanu, maslo a zahustené maslo, ktoré sa môžu líšiť v závislosti od miesta určenia, obsahu tuku v masle a spôsobu použitia, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Podľa toho je potom potrebné stanoviť výšku záruky alebo záruk na spracovanie.

- (2) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 171. ponukové konanie uskutočnené v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97 sa maximálna výška subvencií, ako aj výšky záruk na spracovanie stanovujú pre hodnoty uvedené v tabuľke v prílohe.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzná vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľná vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 350, 20.12.1997, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

PRÍLOHA

k nariadeniu Komisie z 30. septembra 2005, ktorým sa stanovuje maximálna výška subvencií pre smotanu, maslo a zahustené maslo pre 171. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2571/97

(EUR/100 kg)

Vzorec		A		B	
Spôsob zavedenia		So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok	So značkova- ciami látkami	Bez značkova- cích látok
Maximálna výška subvencie	Maslo \geq 82 %	39	35	—	—
	Maslo < 82 %	—	—	—	—
	Zahustené maslo	—	—	—	—
	Smotana	—	—	—	15
Záruka na spracovanie	Maslo	43	—	—	—
	Zahustené maslo	—	—	—	—
	Smotana	—	—	—	—

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1612/2005**z 30. septembra 2005****stanovujúce minimálnu predajnú cenu odtučneného sušeného mlieka pre 90. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (ES) č. 2799/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V zmysle článku 26 nariadenia Komisie (ES) č. 2799/1999 zo 17. decembra 1999, ktorým sa ustanovujú podmienky pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 v súvislosti s udeľovaním subvencie pre odtučnené sušené mlieko určené na kŕmenie zvierat a s predajom uvedeného odtučneného sušeného mlieka⁽²⁾ intervenčné orgány zaradili do stáleho ponukového konania niektoré množstvá odtučneného sušeného mlieka, ktorého sú vlastníkami.
- (2) Podľa článku 30 tohto nariadenia sa určuje, vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, minimálna predajná cena, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Výška záruky na spracovanie musí byť stanovená na základe rozdielu medzi trhovou cenou odtučneného sušeného mlieka a minimálnou predajnou cenou.

- (3) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu na úrovni uvedenej vyššie a následne stanoviť záruku na spracovanie.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 90. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk uskutočnenú v zmysle nariadenia (ES) č. 2799/1999 a pre ktorú lehota na podávanie žiadostí vypršala 27. septembra 2005, sa minimálna predajná cena a záruka na spracovanie stanovujú nasledovne:

- | | |
|----------------------------|--------------------|
| — minimálna predajná cena: | 187,30 EUR/100 kg, |
| — záruka na spracovanie: | 35,00 EUR/100 kg. |

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzná vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľná vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 340, 31.12.1999, s. 3. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1613/2005**z 30. septembra 2005****stanovujúce maximálnu výšku subvencie pre zahustené maslo na 343. individuálnu výzvu na predkladanie ponúk, uskutočnenú v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhov v sektore mlieka a mliečnych výrobkov⁽¹⁾, najmä na jeho článok 10,

keďže:

- (1) V súlade s nariadením Komisie (EHS) č. 429/90 z 20. februára 1990 týkajúcim sa udeľovania subvencie pre zahustené maslo určené na priamu spotrebu v spoločenstve⁽²⁾ prostredníctvom ponukového konania, intervenčné orgány pristupujú k stálemu ponukovému konaniu za účelom udelenia subvencie pre zahustené maslo. Článok 6 uvedeného nariadenia ustanovuje, že vzhľadom na ponuky prijaté pre každú individuálnu výzvu na predkladanie ponúk sa určuje maximálna výška subvencie pre zahustené maslo s minimálnym obsahom tuku 96 %, alebo sa rozhodne o zastavení ponukového konania. Z tohto dôvodu je potrebné stanoviť výšku záruky miesta určenia.

- (2) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť maximálnu výšku subvencie na úrovni uvedenej vyššie a následne stanoviť záruku miesta určenia.
- (3) Riadiaci výbor pre mlieko a mliečne výrobky nedoručil stanovisko v lehote stanovenej jeho predsedom,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

V súvislosti s 343. ponukovým konaním, uskutočneným v rámci stáleho ponukového konania ustanoveného v nariadení (EHS) č. 429/90, a maximálna výška subvencie a záruka miesta určenia stanovujú takto:

- maximálna výška subvencie: 46 EUR/100 kg,
— záruka miesta určenia: 51 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 45, 21.2.1990, s. 8. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1614/2005**z 30. septembra 2005****stanovujúce minimálnu predajnú cenu masla pri 27. individuálnej výzve na verejné obstarávanie, vyhlásené na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 2771/1999**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskych spoločenstiev,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 10 písm. c),

keďže:

- (1) V súlade s článkom 21 nariadenia Komisie (ES) č. 2771/1999 zo 16. decembra 1999, ustanovujúceho podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999, pokiaľ ide o intervenciu na trhu s maslom a smotanou ⁽²⁾, ponúkajú intervenčné agentúry na základe obvyklej výzvy na verejné obstarávanie na predaj určité množstvá masla, ktoré vlastní.
- (2) Na základe ponúk prijatých po každej individuálnej výzve na verejné obstarávanie je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu alebo je potrebné prijať rozhodnutie o

neposkytnutí odmeny v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 2771/1999.

- (3) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 27. individuálnu výzvu na verejné obstarávanie sa v súlade s nariadením (ES) č. 2771/1991, na základe ktorého lehota na predloženie ponúk uplynula 27. septembra 2005, stanovuje minimálna predajná cena masla na 260,10 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 333, 24.12.1999, s. 11. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1615/2005**z 30. septembra 2005****stanovujúce minimálnu predajnú cenu prášku z odstredeného mlieka pri 26. individuálnej výzve na verejnú súťaž vyhlásenú na základe obvyklej výzvy na verejnú súťaž, ktorá sa odvoláva na nariadenie (ES) č. 214/2001**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1255/1999 zo 17. mája 1999 o spoločnej organizácii trhu s mliekom a mliečnymi výrobkami ⁽¹⁾ a najmä jeho článok 10 písm. c),

keďže:

- (1) V súlade s článkom 21 nariadenia Komisie (ES) č. 214/2001 z 12. januára 2001 ustanovujúce podrobné pravidlá pre uplatňovanie nariadenia Rady (ES) č. 1255/1999 o intervencii na trhu s odtučneným práškovým mliekom ⁽²⁾ a na základe obvyklej výzvy na verejnú súťaž, intervenčné agentúry ponúkajú na predaj určité množstvá prášku z odstredeného mlieka, ktoré vlastnia.
- (2) Na základe ponúk prijatých po každej individuálnej výzve na verejnú súťaž je potrebné stanoviť minimálnu pre-

dajnú cenu alebo je potrebné prijať rozhodnutie o neposkytnutí odmeny v súlade s článkom 24a nariadenia (ES) č. 214/2001.

- (3) Na základe prijatých ponúk je potrebné stanoviť minimálnu predajnú cenu.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre mlieko a mliečne výrobky,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Pre 26. individuálnu výzvu na verejnú súťaž v súlade s nariadením (ES) č. 214/2001, na základe ktorého lehota na predloženie verejných súťaží vypršala 27. septembra 2005, sa minimálna predajná cena odstredeného mlieka stanovuje na 188,00 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 160, 26.6.1999, s. 48. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením Komisie (ES) č. 186/2004 (Ú. v. EÚ L 29, 3.2.2004, s. 6).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 37, 7.2.2001, s. 100. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 2250/2004 (Ú. v. EÚ L 381, 28.12.2004, s. 25).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1616/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa určujú dovozné clá v oblasti obilnín použiteľné od 1. októbra 2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1784/2003 z 29. septembra 2003 o spoločnej organizácii trhov s obilninami ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Komisie (ES) č. 1249/96 z 28. júna 1996 o pravidlách uplatňovania nariadenia Rady (EHS) č. 1766/92 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín ⁽²⁾, najmä na jeho článok 2 ods. 1,

keďže:

- (1) Článok 10 nariadenia (ES) č. 1784/2003 predpokladá, že pri dovoze produktov uvedených v článku 1 uvedeného nariadenia sa vyberajú colné poplatky vo výške podľa Spoločného colného sadzovníka. Avšak pre produkty uvedené v odseku 2 tohto článku sa dovozné clo rovná intervenčnej cene platnej pre tieto produkty pri dovoze, zvýšenej o 55 % a zníženej o dovoznú cenu CIF, platnú pre príslušnú zásielku. Avšak tento colný poplatok nesmie byť vyšší ako výška poplatkov v Spoločnom colnom sadzovníku.
- (2) V zmysle článku 10 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sa dovozné ceny CIF vypočítavajú na základe reprezentatívnych cien príslušného produktu na svetovom trhu.

- (3) Nariadenie (ES) č. 1249/96 stanovilo pravidlá uplatňovania nariadenia (ES) č. 1784/2003 týkajúceho sa dovozných ciel v sektore obilnín.
- (4) Dovozné clá zostávajú platné, kým nevstúpi do platnosti ich nové určenie.
- (5) S cieľom umožniť normálne fungovanie režimu dovozných ciel sa pre ich výpočet majú zvoliť reprezentatívne trhové sadzby zistené v priebehu určitého referenčného obdobia.
- (6) Uplatňovanie nariadenia (ES) č. 1249/96 vedie k určeniu dovozných ciel v súlade s prílohou k tomuto nariadeniu,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Dovozné clá v sektore obilnín v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 sú určené v prílohe I k tomuto nariadeniu na základe podkladov uvedených v prílohe II.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ

generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 270, 21.10.2003, s. 78.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 161, 29.6.1996, s. 125. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1110/2003 (Ú. v. EÚ L 158, 27.6.2003, s. 12).

PRÍLOHA I

Dovozné clá v zmysle článku 10 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1784/2003 uplatniteľné od 1. októbra 2005

Kód KN	Názov tovaru	Dovozné clo ⁽¹⁾ (v EUR/t)
1001 10 00	Pšenica tvrdá vysokej kvality	0,00
	strednej kvality	0,00
	nízkej kvality	0,00
1001 90 91	Pšenica mäkká, na siatie	0,00
ex 1001 90 99	Pšenica mäkká vysokej kvality, iná ako na siatie	0,00
1002 00 00	Raž	38,82
1005 10 90	Kukurica na siatie, iná ako hybrid	60,33
1005 90 00	Kukurica, iná ako na siatie ⁽²⁾	60,33
1007 00 90	Cirok zrná, iné ako hybrid na siatie	43,81

⁽¹⁾ Na tovar prichádzajúci do spoločenstva cez Atlantický oceán alebo cez Suezský prielav (článok 2 ods. 4 nariadenia (ES) č. 1249/96) môže dovozca požívať výhodu zníženia cla o:

— 3 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Stredozemnom mori, alebo o

— 2 EUR/t, ak sa vykladací prístav nachádza v Írsku, Spojenom kráľovstve, Dánsku, v Estónsku, v Litve, v Lotyšsku, v Poľsku, Fínsku, Švédsku alebo na Atlantickom pobreží Pyrenejského polostrova.

⁽²⁾ Dovozca môže byť zvýhodnený paušálnou zľavou 24 EUR/t, keď sú splnené podmienky stanovené v článku 2 ods. 5 nariadenia (ES) č. 1249/96.

PRÍLOHA II

Podklady na výpočet cla

obdobie od 16.9.2005–29.9.2005

1. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Kótovanie na burze	Minneapolis	Chicago	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis	Minneapolis
Produkty (% bielkovín pri 12 % vlhkosti)	HRS2	YC3	HAD2	stredná kvalita (*)	nízka kvalita (**)	US barley 2
Kurz (EUR/t)	125,07 (***)	66,77	170,91	160,91	140,91	93,02
Prémia v zálive (EUR/t)	—	13,92	—			—
Prémia na Veľkých jazerách (EUR/t)	34,49	—	—			—

(*) Negatívna prémia 10 EUR/t (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

(**) Negatívna prémia 30 EUR/t (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

(***) Pozitívna prémia 14 EUR/t zahrnutá (článok 4 ods. 3 nariadenia (ES) č. 1249/96).

2. Priemery za referenčné obdobie podľa článku 2 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1249/96:

Doprava/náklady: Mexický záliv–Rotterdam: 21,00 EUR/t; Veľké jazerá–Rotterdam: 25,19 EUR/t.

3. Dotácie v zmysle článku 4 ods. 2 tretí podods. nariadenia (ES) č. 1249/96: 0,00 EUR/t (HRW2)
0,00 EUR/t (SRW2).

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1617/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa stanovujú výrobné náhrady na biely cukor využívaný v chemickom priemysle v dobe od 1. do 31. októbra 2005**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,
so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1260/2001 z 19. júna 2001 o spoločnej organizácii trhu v sektore cukru ⁽¹⁾, a najmä na jeho článok 7 ods. 5 piata zarážka.

keďže:

- (1) Článok 7 odsek 3 nariadenia (ES) č. 1260/2001 stanovuje možnosť udelenia vývozných náhrad za výrobky uvedené v článku 1 odsek 1 body a) a f) uvedeného nariadenia, za sirupy uvedené v bode d) uvedeného odseku, ako aj za chemicky čistú fruktózu (levulózu), s kódom KN 1702 50 00 ako medziprodukt, a na ktorý sa vzťahuje niektorá z podmienok uvedených v článku 23 odsek 2 zmluvy, a na ktoré sa využívajú pri výrobe niektorých výrobkov chemického priemyslu.
- (2) Nariadenie Komisie (ES) č. 1265/2001 z 27. júna 2001, ktoré ustanovuje podrobné pravidlá uplatňovania nariadenia Rady (ES) č. 1260/2001 o udeľovaní výrobných

náhrad za niektoré produkty patriace do sektora cukru, používané v chemickom priemysle ⁽²⁾, ukladá, že tieto náhrady sú určené v závislosti od náhrady stanovenej pre biely cukor.

- (3) Článok 9 nariadenia (ES) č. 1265/2001 stanovuje, že výrobná náhrada za biely cukor sa stanovuje mesačne na obdobie začínajúce prvým dňom v mesiaci.
- (4) Opatrenia stanovené v tomto nariadení sú v súlade so stanoviskom Riadiaceho výboru pre cukor,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Výrobná náhrada na biely cukor podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1265/2001 sa stanovuje na 33,838 EUR/100 kg netto na obdobie od 1. do 31. októbra 2005.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné vo svojej celistvosti a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Mariann FISCHER BOEL
členka Komisie

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené doplnené nariadením Komisie (ES) č. 39/2004 (Ú. v. EÚ L 6, 10.1.2004, s. 16).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 178, 30.6.2001, s. 63.

NARIADENIE KOMISIE (ES) č. 1618/2005**z 30. septembra 2005,****ktorým sa určuje cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu**

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na protokol 4 o bavlně, ktorý je prílohou k Aktu o pristúpení Grécka, naposledy zmenený a doplnený nariadením Rady (ES) č. 1050/2001 ⁽¹⁾,so zreteľom na nariadenie Rady (ES) č. 1051/2001 z 22. mája 2001 o pomoci pri výrobe bavlny ⁽²⁾, najmä na jeho článok 4, keďže:

- (1) Podľa článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pravidelne na základe ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu, s ohľadom na historický pomer medzi cenou stanovenou pre vyzrnenú bavlnu a cenou vypočítanou pre nevyzrnenú bavlnu. Tento historický pomer ustanovuje článok 2 ods. 2 nariadenia Komisie (ES) č. 1591/2001 z 2. augusta 2001 ⁽³⁾, o pravidlách uplatňovania režimu pomoci pre bavlnu. V prípade, že cenu na svetovom trhu nemožno takto určiť, stanovuje sa táto cena na základe poslednej určenej ceny.
- (2) V zmysle článku 5 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu určuje pre produkt, ktorý má určité vlastnosti, a s ohľadom na najpriaznivejšie ponuky a kurzy na svetovom trhu medzi tými,

ktoré sa považujú za reprezentatívne v rámci skutočného trhového trendu. Na účely tohto určenia sa berie do úvahy priemer ponúk a kurzov zaznamenaných na jednej alebo viacerých európskych burzách pre produkt dodaný do prístavu v rámci Spoločenstva a pochádzajúci z rôznych dodávateľských krajín, považovaných za najreprezentatívnejšie pre medzinárodný obchod. Úpravy týchto kritérií na určenie ceny vyzrnenej bavlny na svetovom trhu sa však berú do úvahy s ohľadom na odlišnosti odôvodnené kvalitou dodaného produktu alebo príslušnými ponukami a kurzmi. Tieto úpravy ustanovuje článok 3 ods. 2 nariadenia (ES) č. 1591/2001.

- (3) Uplatnenie vyššie uvedených kritérií vedie k určeniu ceny nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu na úrovni uvedenej ďalej,

PRIJALA TOTO NARIADENIE:

Článok 1

Cena nevyzrnenej bavlny na svetovom trhu v zmysle článku 4 nariadenia (ES) č. 1051/2001 sa určuje na 21,667 EUR/100 kg.

Článok 2

Toto nariadenie nadobúda účinnosť 1. októbra 2005.

Toto nariadenie je záväzné v celom rozsahu a je priamo uplatniteľné vo všetkých členských štátoch.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu

J. M. SILVA RODRÍGUEZ
generálny riaditeľ pre poľnohospodárstvo
a rozvoj vidieka

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 148, 1.6.2001, s. 3.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 210, 3.8.2001, s. 10, Nariadenie zmenené a doplnené nariadením (ES) č. 1486/2002 (Ú. v. ES L 223, 20.8.2002, s. 3).

SMERNICA KOMISIE 2005/61/ES

z 30. septembra 2005

o vykonávaní smernice Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES, pokiaľ ide o požiadavky na sledovanie krvi a oznamovanie závažných nežiaducich reakcií a udalostí

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES z 27. januára 2003, ktorou sa stanovujú normy kvality a bezpečnosti pre odber, skúšanie, spracovanie, uskladňovanie a distribúciu ľudskej krvi a zložiek krvi a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES⁽¹⁾, najmä na písm. a) a i) v druhom odseku jej článku 29,

keďže:

- (1) Smernica 2002/98/ES ustanovuje normy kvality a bezpečnosti odberu a skúšania ľudskej krvi a krvných zložiek bez ohľadu na ich plánované použitie a spracovania, uskladnenia a distribúcie, ak sú určené na transfúziu, aby sa zabezpečila vysoká úroveň ochrany ľudského zdravia.
- (2) S cieľom zabrániť prenosu chorôb prostredníctvom krvi a krvných zložiek a zabezpečiť rovnakú úroveň kvality a bezpečnosti požaduje smernica 2002/98/ES zavedenie špeciálnych technických požiadaviek na sledovanie, postup Komisie pri oznamovaní závažných nežiaducich reakcií a udalostí vrátane formátu oznámenia.
- (3) Len čo sa objavia suspektné závažné nežiaduce reakcie alebo závažné nežiaduce udalosti, je potrebné poslať oznámenie príslušnému úradu. Touto smernicou sa preto stanovuje formát oznámenia a vymedzujú minimálne potrebné údaje bez toho, aby bolo dotknuté oprávnenie členských štátov zachovať si alebo zaviesť na svojom území prísnejšie ochranné opatrenia, ktoré sú v súlade s ustanoveniami zmluvy, ako je stanovené v článku 4 ods. 2 smernice 2002/98/ES.
- (4) Táto smernica ustanovuje uvedené technické požiadavky, ktoré zohľadňujú odporúčanie Rady 98/463/ES z 29. júna 1998 o vhodnosti darcov krvi a plazmy a testovaní darovanej krvi v Európskom spoločenstve⁽²⁾, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo

6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník Spoločenstva o humánných liekoch⁽³⁾, smernicu Komisie 2004/33/ES z 22. marca 2004, ktorou sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES týkajúca sa niektorých technických požiadaviek na krv a zložky z krvi⁽⁴⁾, a niektoré odporúčania Rady Európy.

- (5) Podobne by mala krv a krvné zložky dovezené z tretích krajín vrátane tých, ktoré sa používajú ako základný prípadne nespracovaný materiál na výrobu liečiv na báze ľudskej krvi a ľudskej plazmy a ktoré sú určené na distribúciu v rámci Spoločenstva, spĺňať rovnaké normy a špecifikácie Spoločenstva, pokiaľ ide o sledovanie a závažné nežiaduce reakcie, ako aj požiadavky pre oznamovanie závažných nežiaducich udalostí, ako je stanovené v tejto smernici.
- (6) Na zabezpečenie dôsledného vykonávania smernice 2002/98/ES je potrebné vymedziť základné pojmy technickej terminológie.
- (7) Opatrenia ustanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom výboru zriadeného smernicou 2002/98/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto pojmy:

- a) pod „sledovaním“ sa rozumie možnosť sledovať každú jednotku krvi alebo z nej získanú zložku krvi od darcu po konečné miesto určenia, či už ide o príjemcu, výrobcu liečiv, alebo znehodnotenie a naopak;
- b) pod „nahlasujúcim subjektom“ sa rozumie HTO, nemocničná krvná banka alebo zariadenia, v ktorých prebieha transfúzia a ktoré príslušnému úradu podáva hlásenia o závažných nežiaducich reakciách a/alebo závažných nežiaducich udalostiach;
- c) pod „príjemcom“ sa rozumie osoba, ktorá prijala transfúziu krvi alebo krvnej zložky;

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 33, 8.2.2003, s. 30.⁽²⁾ Ú. v. ES L 203, 21.7.1998, s. 14.⁽³⁾ Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/27/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 34).⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 91, 30.3.2004, s. 25.

- d) pod „vydaním“ sa rozumie poskytnutie krvi alebo krvných zložiek z HTO alebo nemocničnej krvnej banky na transfúziu príjemcovi;
- e) pod „pripísateľnou zodpovednosťou“ sa rozumie pravdepodobnosť, že závažnú nežiaducu reakciu u príjemcu možno pripísať krvi alebo krvnej zložke podanej transfúziou, alebo že závažnú nežiaducu reakciu u darcu možno pripísať postupu darovania;
- f) pod „zariadeniami“ sa rozumejú nemocnice, polikliniky, výrobcovia a biomedicínske výskumné ústavy, kam sa doručuje krv a krvné zložky.

Článok 2

Sledovanie

1. Členské štáty zabezpečujú možnosť sledovania krvi a krvných zložiek prostredníctvom presných identifikačných postupov vedenia evidencie a riadneho systému označovania.
2. Členské štáty zabezpečujú, aby zavedený systém sledovania v HTO umožňoval sledovať umiestnenie a štádium spracovania krvných zložiek.
3. Členské štáty zabezpečujú, aby malo každé HTO zavedený systém jednoznačnej identifikácie každého darcu, každej odobratej jednotky krvi a každej krvnej zložky bez ohľadu na plánované použitie, ako aj zariadení, ktorým je príslušná krvná zložka doručená.
4. Členské štáty zabezpečujú, aby mali zariadenia zavedený systém evidencie každej prijatej krvnej jednotky alebo krvnej zložky bez ohľadu na miesto spracovania a konečné miesto určenia prijatej jednotky, či už ide o transfúziu, znehodnotenie, alebo návrat do HTO, ktorý ju distribuoval.
5. Členské štáty zabezpečujú, aby malo každé HTO jednoznačný identifikátor, ktorý mu umožňuje mať presné napojenie na všetky odobraté jednotky krvi a pripravené krvné zložky krvi.

Článok 3

Postup overovania pri odovzdávaní krvi a krvných zložiek

Členské štáty zabezpečujú, aby HTO a nemocničné krvné banky pri odovzdávaní jednotky krvi alebo krvných zložiek na transfúziu mali zavedený postup, ktorým sa overí, že všetky tieto jednotky boli podané na transfúziu určenému príjemcovi, alebo ak neboli podané na transfúziu, že sa postupne znehodnotili.

Článok 4

Evidencia údajov o sledovaní

Členské štáty zabezpečujú, aby si HTO a nemocničné krvné banky alebo zariadenia ukladali na vhodnom a čitateľnom

médiu údaje stanovené v prílohe I aspoň 30 rokov odo dňa stanoveného v článku 12, a tak zabezpečili možnosť ich sledovania.

Článok 5

Oznamovanie závažných nežiaducich reakcií

1. Členské štáty zabezpečujú, aby tie zariadenia, v ktorých dochádza k transfúzii, mali zavedené postupy na vedenie evidencie o transfúziách a na bezodkladné oznamovanie HTO všetkých závažných nežiaducich reakcií, ktoré sa spozorovali u príjemcov počas alebo následne po transfúzii, ktoré možno pripísať kvalite alebo bezpečnosti krvi a krvných zložiek HTO.

2. Členské štáty zabezpečujú, aby nahlasujúce subjekty mali zavedené postupy na oznamovanie všetkých dôležitých informácií o suspektných závažných nežiaducich reakciách kompetentnému orgánu. Na tento účel sa používa formát oznámenia stanovený v častiach A a C prílohy II.

3. Členské štáty zabezpečujú, aby nahlasujúce subjekty:

- a) oznamovali príslušnému úradu všetky dôležité informácie o závažných nežiaducich reakciách na stupni pripísateľnej zodpovednosti 2 alebo 3, ako je uvedené v časti B prílohy II, pokiaľ ide o kvalitu a bezpečnosť krvi a krvných zložiek;
- b) oznamovali kompetentnému orgánu každý prípad prenosu nákazlivých látok krvou a krvnými zložkami, len čo sa o ňom dozvedia;
- c) opisovali opatrenia, ktoré prijali s ohľadom na iné prítomné krvné zložky, ktoré boli distribuované na transfúziu alebo na použitie vo forme plazmy;
- d) hodnotili suspektné závažné nežiaduce reakcie na posúdenie príčinnosti podľa stupňa zodpovednosti uvedeného v časti B prílohy II;
- e) po uzavretí šetrenia vyplnili oznámenie o závažnej nežiaducej reakcii vo formáte stanovenom v časti C prílohy II;
- f) predložili kompletnú výročnú správu o závažnej nežiaducej reakcii, určenú pre kompetentný orgán, vo formáte stanovenom v časti D prílohy II.

Článok 6

Oznamovanie závažných nežiaducich udalostí

1. Členské štáty zabezpečujú, aby HTO a nemocničné krvné banky mali zavedené postupy na vedenie evidencie o všetkých závažných nežiaducich udalostiach, ktoré môžu ovplyvniť kvalitu alebo bezpečnosť krvi a krvných zložiek.

2. Členské štáty zabezpečujú, aby nahlasujúce subjekty mali zavedené postupy na bezodkladné oznamovanie všetkých dôležitých informácií vo formáte stanovenom v časti A prílohy III kompetentnému orgánu po zistení závažných nežiaducich udalostí, ktoré by mohli ohroziť darcov alebo príjemcov, ktorí sa priamo nezúčastnili na predmetnej udalosti.

3. Členské štáty zabezpečujú, aby nahlasujúce subjekty:

- a) hodnotili závažné nežiaduce udalosti v procese s cieľom identifikovať príčiny, ktorým možno predchádzať;
- b) po uzavretí šetrenia vyplnili oznámenie o závažnej nežiaducej udalosti vo formáte stanovenom v časti B prílohy III;
- c) predkladali kompletnú výročnú správu o závažných nežiaducich udalostiach vo formáte stanovenom v časti C prílohy III kompetentnému orgánu.

Článok 7

Požiadavky na dovezenú krv a krvné zložky

1. Členské štáty zabezpečujú, aby mali HTO zavedený systém sledovania ustanovený v článku 2 ods. 2 až 5 pre dovoz krvi a krvných zložiek z tretích krajín.
2. Členské štáty zabezpečujú, aby mali HTO zavedený systém oznamovania ustanovený v článkoch 5 a 6 pre dovoz krvi a krvných zložiek z tretích krajín.

Článok 8

Výročné správy

Členské štáty predkladajú Komisii každý rok k 30. júnu nasledujúceho roku výročnú správu o závažných nežiaducich reakciách a udalostiach, ktoré oznámil príslušný úrad prostredníctvom formátov v časti D prílohy II a časti C prílohy III.

Článok 9

Vzájomné oznamovanie informácií medzi kompetentnými orgánmi

Členské štáty zabezpečujú, aby si ich kompetentné orgány navzájom oznamovali dôležité informácie ohľadom závažných

nežiaducich reakcií a udalostí s cieľom zaručiť, že krv alebo krvné zložky, u ktorých sa zistilo alebo sa predpokladá poškodenie, sa stiahnu z používania a zneškodnia.

Článok 10

Transpozícia

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7 smernice 2002/98/ES, prijímú členské štáty zákony, nariadenia a administratívne ustanovenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. augusta 2006. Členské štáty oznámia Komisii znenie týchto ustanovení spolu s tabuľkou, ktorá uvádza, ako sa ustanovenia tejto smernice zhodujú s prijatými vnútroštátnymi ustanoveniami.

Keď členské štáty prijímú uvedené ustanovenia, zahrnie sa do nich odkaz na túto smernicu alebo ich takýto odkaz bude sprevádzať v prípade ich oficiálneho uverejnenia. Podrobnosti o spôsobe odkazu upravujú členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii text hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 11

Nadobudnutie účinnosti

Táto smernica nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jej uverejnení v Úradnom vestníku Európskej Únie.

Článok 12

Adresáti

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu

Markos KYPRIANOU

člen Komisie

PRÍLOHA I

Evidencia údajov o sledovaní ustanovená v článku 4

PODĽA HTO

1. Identifikácia HTO
2. Identifikácia darcu krvi
3. Identifikácia krvnej jednotky
4. Identifikácia jednotlivej krvnej zložky
5. Dátum odberu (rok/mesiac/deň)
6. Zariadenia, do ktorých sú distribuované krvné jednotky a krvné zložky, alebo ich následné odstránenie

PODĽA ZARIADENÍ

1. Identifikácia dodávateľa krvnej zložky
 2. Identifikácia odovzdanej krvnej zložky
 3. Identifikácia príjemcu transfúzie
 4. Potvrdenie o následnom odstránení krvných jednotiek, ktoré neboli podané transfúziou
 5. Dátum transfúzie alebo znehodnotenia (rok/mesiac/deň)
 6. Prípadné referenčné číslo zložky
-

PRÍLOHA II
OZNAMOVANIE ZÁVAŽNÝCH NEŽIADUCICH REAKCIÍ

ČASŤ A

Formát rýchleho oznámenia suspektných závažných nežiaducich reakcií

Nahlasujúci subjekt

Identifikácia hlásenia

Dátum nahlásenia (rok/mesiac/deň)

Dátum transfúzie (rok/mesiac/deň)

Vek a pohlavie príjemcu

Dátum závažnej nežiaducej reakcie (rok/mesiac/deň)

Závažná nežiaduca reakcia sa vzťahuje na:

- plnú krv
 - červené krvinky
 - krvné doštičky
 - plazmu
 - iné (*upresnite*)
-

Typ závažnej nežiaducej reakcie (reakcií):

- imunologická hemolýza následkom nekompatibility ABO
 - imunologická hemolýza následkom inej alloprotilátky
 - neimunologická hemolýza
 - bakteriálna infekcia prenesená transfúziou
 - anafylaxia/hypersenzitivita
 - akútne poškodenie pľúc pri transfúzii
 - vírusová infekcia spôsobená transfúziou (HBV)
 - vírusová infekcia spôsobená transfúziou (HCV)
 - vírusová infekcia spôsobená transfúziou (HIV-1/2)
 - iná vírusová infekcia spôsobená transfúziou (*upresnite*)
 - parazitárna infekcia spôsobená transfúziou (malária)
 - iná parazitárna infekcia spôsobená transfúziou (*upresnite*)
 - posttransfúzna purpura
 - imunologická reakcia štepu na hostiteľa (Graft Versus Host Disease)
 - iná závažná reakcia (reakcie) (*upresnite*)
-

Stupeň pripísateľnej zodpovednosti (NA, 0-3)

ČASŤ B

Závažné nežiaduce reakcie – stupne pripísateľnej zodpovednosti

Stupne pripísateľnej zodpovednosti na posúdenie závažných nežiaducich reakcií

Stupeň pripísateľnej zodpovednosti		Vysvetlenie
NA	Nemožno posúdiť	Keď na posúdenie príčin nie je k dispozícii dostatok údajov.
0	Vylúčená	Keď existuje presvedčivý dôkaz bez pochybnosti o iných príčinách, ktorým sa pripisuje nežiaduca reakcia.
	Npravdepodobná	Keď dôkazy jasne pripisujú nežiaducu reakciu iným príčinám ako krvi alebo krvným zložkám.
1	Možná	Keď neexistujú jasné dôkazy na pripísanie zodpovednosti za nežiaducu reakciu krvi a krvným zložkám alebo iným príčinám.
2	Pravdepodobná	Keď sa na základe dôkazov zodpovednosť za nežiaducu reakciu jasne pripisuje krvi alebo krvným zložkám.
3	Istá	Keď existuje presvedčivý dôkaz mimo pochybností, ktorý pripisuje zodpovednosť za nežiaducu reakciu krvi alebo krvnej zložke.

ČASŤ C

Formát potvrdenia závažných nežiaducich reakcií

Nahlasujúci subjekt

Identifikácia hlásenia

Dátum potvrdenia (rok/mesiac/deň)

Dátum závažnej nežiaducej reakcie (rok/mesiac/deň)

Potvrdenie závažnej nežiaducej reakcie (áno/nie)

Stupeň pripísateľnej zodpovednosti (NA, 0-3)

Zmena typu závažnej nežiaducej reakcie (áno/nie)

Ak áno, upresnite

Klinický výsledok (ak je známy):

- úplné zotavenie
- ľahké následky
- vážne následky
- úmrtie

ČASŤ D

Formát výročného oznámenia závažných nežiaducich reakcií

Nahlasujúci subjekt

Nahlásené obdobie

Táto tabuľka odkazuje na:		Počet podaných jednotiek (celkový počet jednotiek podaných s daným počtom krvných zložiek)					
<input type="checkbox"/> plnú krv <input type="checkbox"/> červené krvinky <input type="checkbox"/> krvné doštičky <input type="checkbox"/> plazmu <input type="checkbox"/> iné (pre každú zložku použite osobitnú tabuľku)		Počet príjemcov, ktorým bola podaná transfúzia (celkový počet príjemcov s daným počtom krvných zložiek) (ak je k dispozícii)					
		Počet jednotiek podaných transfúziou (celkový počet krvných zložiek (jednotiek) podaných transfúziou v nahlásenom období) (ak je k dispozícii)					
		Celkový nahlásený počet	Počet závažných nežiaducich reakcií so stupňom pripísateľnej zodpovednosti 0 až 3 po potvrdení (pozri prílohu IIA)				
		Počet úmrtí					
			nemožno posúdiť	stupeň 0	stupeň 1	stupeň 2	stupeň 3
Imunologická hemolýza	z dôvodu nekompatibility ABO	Celkom					
		Úmrtia					
	z dôvodu inej alloprotilátky	Celkom					
		Úmrtia					
Neimunologická hemolýza		Celkom					
		Úmrtia					
Bakteriálna infekcia prenesená transfúziou		Celkom					
		Úmrtia					
Anafylaxia/hypersenzitivita		Celkom					
		Úmrtia					
Akútne poškodenie pľúc pri transfúzii		Celkom					
		Úmrtia					
Vírusová infekcia spôsobená transfúziou	HBV	Celkom					
		Úmrtia					
	HCV	Celkom					
		Úmrtia					
	HIV-1/2	Celkom					
		Úmrtia					
	Iné (upresnite)	Celkom					
		Úmrtia					
Parazitárna infekcia spôsobená transfúziou	Malária	Celkom					
		Úmrtia					
	Iné (upresnite)	Celkom					
		Úmrtia					

Posttransfúzna purpura	Celkom					
	Úmrtia					
Imunologická reakcia štepu na hostiteľa (Graft Versus Host Disease)	Celkom					
	Úmrtia					
Iné závažné reakcie (upresnite)	Celkom					
	Úmrtia					

PRÍLOHA III

OZNAMOVANIE ZÁVAŽNÝCH NEŽIADUCÍCH UDALOSTÍ

ČASŤ A

Formát rýchleho oznámenia závažných nežiaducích udalostí

Nahlasujúci subjekt				
Identifikácia hlásenia				
Dátum nahlásenia (rok/mesiac/deň)				
Dátum závažnej nežiaducej udalosti (rok/mesiac/deň)				
Závažná nežiaduca udalosť, ktorá vplyva na kvalitu a bezpečnosť krvnej zložky v dôsledku odchýlky:	Upresnenie			
	Chyba produktu	Zlyhanie prístroja	Ludský omyl	Iné (upresnite)
pri odbere vzorky plnej krvi				
pri odbere aferézy				
pri testovaní darovanej krvi				
pri spracovaní				
pri skladovaní				
pri distribúcii				
materiálov				
iné (upresnite)				

ČASŤ B

Formát potvrdenia závažných nežiaducích udalostí

Nahlasujúci subjekt	
Identifikácia hlásenia	
Dátum potvrdenia (rok/mesiac/deň)	
Dátum závažnej nežiaducej udalosti (rok/mesiac/deň)	
Hĺbková analýza príčin (podrobnosti)	
Priaté nápravné opatrenia (podrobnosti)	

ČASŤ C

Formát výročného oznámenia závažných nežiaducích udalostí

Nahlasujúci subjekt				
Nahlásené obdobie		1. január–31. december (rok)		
Celkový počet spracovaných vzoriek krvi a krvných zložiek:				
Závažná nežiaduca udalosť, ktorá vplyva na kvalitu a bezpečnosť krvnej zložky v dôsledku odchýlky:	Celkový počet	Upresnenie		
		Chyba produktu	Zlyhanie prístroja	Ludský omyl
pri odbere vzorky plnej krvi				
pri odbere aferézy				
pri testovaní darovanej krvi				
pri spracovaní				
pri skladovaní				
pri distribúcii				
materiálov				
iné (upresnite)				

SMERNICA KOMISIE 2005/62/ES

z 30. septembra 2005,

ktorou sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES, pokiaľ ide o normy a špecifikácie Spoločenstva súvisiace so systémom kvality v transfúzných zariadeniach

(Text s významom pre EHP)

KOMISIA EURÓPSKÝCH SPOLOČENSTIEV,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, ktorou sa stanovujú normy kvality a bezpečnosti pre odber, skúšanie, spracovanie, uskladňovanie a distribúciu ľudskej krvi a zložiek krvi a ktorou sa mení a dopĺňa smernica 2001/83/ES⁽¹⁾, najmä na jej článok 29 odsek 2 písm. h),

keďže:

(1) Smernica 2002/98/ES stanovuje normy kvality a bezpečnosti pre odber a skúšanie ľudskej krvi a zložiek krvi na akékoľvek účely, a ak sú určené na transfúziu a normy pre ich spracovanie, uskladňovanie a distribúciu s cieľom zabezpečiť vysoký stupeň ochrany ľudského zdravia.

(2) Aby sa predišlo prenosu chorôb krvou a zložkami krvi a aby sa zabezpečila rovnaká úroveň kvality a bezpečnosti, smernica 2002/98/ES vyzýva k stanoveniu špecifických technických požiadaviek vrátane noriem a špecifikácií Spoločenstva, pokiaľ ide o systém kvality pre transfúzne zariadenia.

(3) Systém kvality v transfúzných zariadeniach má zahŕňať princípy riadenia kvality, zabezpečenia kvality a priebežného zlepšovania kvality, má sa týkať personálu, priestorov a zariadenia, dokumentácie, odberu, krvných skúšok a spracovania, uskladňovania a distribúcie, správy zmlúv, nekonformnosti a samoinšpekcie, kontroly kvality, stiahnutia zložiek krvi z obehu, externých a interných auditov.

(4) Táto smernica stanovuje tie technické požiadavky, ktoré zohľadňujú odporúčanie Rady 98/463/ES z 29. júna 1998 o vhodnosti darcov krvi a krvnej plazmy a preve-

rovaní darovanej krvi v Európskom spoločenstve⁽²⁾, smernicu Európskeho parlamentu a Rady 2001/83/ES zo 6. novembra 2001, ktorou sa ustanovuje zákonník spoločenstva o humánných liekoch⁽³⁾, ďalej smernicu Komisie 2003/94/ES z 8. októbra 2003, ktorou sa ustanovujú zásady a metodické pokyny správnej výrobnéj praxe týkajúcej sa liekov na humánne použitie a skúšaných liekov na humánne použitie⁽⁴⁾, smernicu Komisie 2004/33/ES z 22. marca 2004, ktorou sa vykonáva smernica Európskeho parlamentu a Rady 2002/98/ES týkajúca sa niektorých technických požiadaviek na krv a zložky z krvi⁽⁵⁾, určité odporúčania Rady Európy, monografie Európskeho liekopisu (European Pharmacopoeia), najmä ohľadom krvi alebo zložiek krvi ako prvotného materiálu na výrobu autorizovaných liečiv, odporúčania Svetovej zdravotníckej organizácie, ako aj medzinárodné skúsenosti na tomto poli.

(5) Aby sa zabezpečila najvyššia kvalita a bezpečnosť krvi a zložiek krvi, malo by sa vyvinúť poradenstvo o správnej praxi na podporu požiadaviek na systém kvality v transfúzných zariadeniach, pričom sa úplne zohľadnia podrobné usmernenia, na ktoré odkazuje článok 47 smernice 2001/83/ES, aby sa zabezpečilo dodržiavanie požadovaných noriem pre lieky.

(6) Krv a zložky krvi dovážané z tretích krajín vrátane tých, ktoré sa používajú ako vstupná surovina, prípadne surovina na výrobu liekov získaných z ľudskej krvi a ľudskej plazmy určené na distribúciu v Spoločenstve, by mali spĺňať rovnaké normy a špecifikácie Spoločenstva týkajúce sa systému kvality v transfúzných zariadeniach, tak ako to stanovuje táto smernica.

(7) Je nevyhnutné stanoviť, aby sa systém kvality uplatňoval na akúkoľvek krv alebo zložky krvi, ktoré sú v obehu v rámci Spoločenstva, a z tohto dôvodu, aby členské štáty zabezpečili, aby bol pre krv a zložky krvi pochádzajúce z tretích krajín zavedený systém kvality v transfúzných zariadeniach ešte v štádiu pred dovozom, ktorý bude rovnaký ako systém kvality stanovený touto smernicou.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 203, 21.7.1998, s. 14.

⁽³⁾ Ú. v. ES L 311, 28.11.2001, s. 67. Smernica naposledy zmenená a doplnená smernicou 2004/27/ES (Ú. v. EÚ L 136, 30.4.2004, s. 34).

⁽⁴⁾ Ú. v. EÚ L 262, 14.10.2003, s. 22.

⁽⁵⁾ Ú. v. EÚ L 91, 30.3.2004, s. 25.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 33, 8.2.2003, s. 30.

- (8) Je nevyhnutné stanoviť spoločné pojmy technickej terminológie, aby sa zabezpečilo konzistentné vykonávanie smernice 2002/98/ES.
- (9) Opatrenia stanovené v tejto smernici sú v súlade so stanoviskom Výboru založeného smernicou 2002/98/ES,

PRIJALA TÚTO SMERNICU:

Článok 1

Vymedzenie pojmov

Na účely tejto smernice sa uplatňujú tieto pojmy:

- a) „norma“ znamená požiadavky, ktoré slúžia ako základ pre porovnávanie;
- b) „špecifikácia“ znamená opis kritérií, ktoré je potrebné splniť, aby sa dosiahla požadovaná norma pre kvalitu;
- c) „systém kvality“ znamená organizačnú štruktúru, zodpovednosti, postupy, procesy a zdroje na vykonávanie manažmentu kvality;
- d) „manažment kvality“ znamená koordinované aktivity na riadenie a kontrolu organizácie ohľadom kvality na všetkých úrovniach v rámci transfúzných zariadení;
- e) „kontrola kvality“ znamená súčasť systému kvality, ktorá je zameraná na splnenie požiadaviek kvality;
- f) „zabezpečenie kvality“ znamená všetky činnosti od odberu krvi po distribúciu, vykonávané s cieľom zabezpečiť, aby krv a zložky krvi mali kvalitu, ktorú si ich určené použitie vyžaduje;
- g) „sledovateľnosť“ znamená proces vyšetovania správy o suspektnej nepriaznivej reakcii u príjemcu v súvislosti s transfúziou na účely identifikácie darcu, u ktorého sa potenciálne nachádza pôvod tejto reakcie;
- h) „písomné postupy“ znamenajú kontrolované dokumenty, ktoré popisujú, ako sa majú špecifické operácie vykonať;
- i) „mobilná stanica“ znamená dočasné alebo prenosné miesto používané na odber krvi a zložiek krvi, ktoré sa nachádza mimo transfúzneho zariadenia, ale je pod jeho kontrolou;
- j) „spracovanie“ znamená všetky kroky prípravy zložky krvi, ktoré sú vykonané v čase medzi odberom krvi a výdajom zložky krvi;
- k) „správna prax“ znamená všetky prvky zavedenej praxe, ktoré spoločne vyústia do konečného produktu krvi alebo zložiek krvi, ktoré konzistentne spĺňajú stanovené špecifikácie a zodpovedajú predpísaným nariadeniam;
- l) „karanténa“ znamená fyzickú izoláciu zložiek krvi alebo prichádzajúcich materiálov/reagentov počas variabilného časového obdobia, kým sa čaká na akceptovanie – prepustenie, výdaj alebo odmietnutie zložiek krvi alebo prevzatých materiálov/reagentov;
- m) „validácia“ znamená vytvorenie zdokumentovaných a objektívnych dôkazov o tom, že predpísané požiadavky pre špecifickú procedúru alebo proces môžu byť konzistentne splnené;
- n) „hodnotenie“, ako súčasť validácie, znamená činnosť overovania toho, že všetci členovia personálu správne pracujú, že priestory, zariadenie alebo materiál správne funguje a prináša očakávané výsledky;
- o) „počítačový systém“ znamená systém, ktorý zahŕňa vstup údajov, elektronické spracovanie a výstup informácií, ktoré sa použijú na hlásenie, automatickú kontrolu alebo dokumentáciu.

Článok 2

Normy a špecifikácie pre systém kvality

1. Členské štáty zabezpečia, aby systém kvality zavedený v každom transfúznom zariadení zodpovedal normám a špecifikáciám Spoločenstva stanoveným v prílohe k tejto smernici.
2. Komisia vytvorí usmernenia pre správnu prax v súlade s článkom 28 smernice 2002/98/ES, pre interpretáciu noriem a špecifikácií Spoločenstva uvedených v odseku 1. Pri tvorbe týchto smerníc Komisia v plnom rozsahu zväzi podrobné princípy a usmernenia pre správne postupy výroby, tak ako to stanovuje článok 47 smernice 2001/83/ES.
3. Členské štáty zabezpečia, aby pre krv a zložky krvi pochádzajúce z tretích krajín, ktoré sú určené na použitie a distribúciu v rámci Spoločenstva, existoval systém kvality pre transfúzne zariadenia v štádiu pred dovozom, ktorý je rovnaký ako systém kvality stanovený v článku 2 tejto smernice.

Článok 3**Transpozícia**

1. Bez toho, aby bol dotknutý článok 7 smernice 2002/98/ES, členské štáty uvedú do účinnosti zákony, iné právne predpisy a správne opatrenia potrebné na dosiahnutie súladu s touto smernicou najneskôr do 31. augusta 2006. Bezodkladne budú informovať Komisiu o znení týchto opatrení a korelačnej tabuľke medzi uvedenými ustanoveniami a touto smernicou.

Členské štáty uvedú priamo v prijatých ustanoveniach alebo pri ich úradnom uverejnení odkaz na túto smernicu. Podrobnosti o vytvorení odkazu upravia členské štáty.

2. Členské štáty oznámia Komisii znenie hlavných ustanovení vnútroštátnych právnych predpisov, ktoré prijímú v oblasti pôsobnosti tejto smernice.

Článok 4**Nadobudnutie účinnosti**

Toto nariadenie nadobúda účinnosť dvadsiatym dňom po jeho uverejnení v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 5**Adresáti**

Táto smernica je určená členským štátom.

V Bruseli 30. septembra 2005

Za Komisiu
Markos KYPRIANOU
člen Komisie

PRÍLOHA

Normy a špecifikácie systému kvality

1. ÚVOD A VŠEOBECNÉ ZÁSADY

1.1. Systém kvality

1. Pod kvalitou rozumieme zodpovednosť všetkých osôb zapojených do procesov transfúzneho zariadenia s manažmentom zabezpečujúcim systematický prístup ku kvalite a implementácii a zachovaniu systému kvality.
2. Systém kvality zahŕňa manažment kvality, zabezpečenie kvality, priebežné zlepšovanie kvality, personál, priestory a vybavenie, dokumentáciu, odber, krvné testovanie a spracovanie, uskladňovanie, distribúciu, kontrolu kvality, stiahnutie zložiek krvi, externé a interné audity, správu zmlúv, inšpekciu pri nesúlade a samoinšpekciu.
3. Systém kvality zabezpečuje, aby sa všetky kritické procesy špecifikovali vhodnými pokynmi a vykonávali v súlade s normami a špecifikáciami stanovenými v tejto prílohe. Manažment kontroluje systém v pravidelných intervaloch, aby overoval jeho účinnosť a prijal nápravné opatrenia, ak to uzná za potrebné.

1.2. Zabezpečenie kvality

1. Všetky transfúzne zariadenia a nemocničné krvné banky sú pri plnení zabezpečenia kvality podporované funkciou zabezpečenia kvality, či už internou alebo s ňou súvisiacou. Táto funkcia je zapojená do všetkých prvkov súvisiacich s kvalitou a slúži na kontrolu a schvaľovanie všetkých potrebných dokumentov spojených s kvalitou.
2. Všetky postupy, priestory a zariadenia, ktoré majú vplyv na kvalitu a bezpečnosť krvi a zložiek krvi, sa validujú ešte pred ich zavedením a znova sa revalidujú v pravidelných intervaloch určených na základe výsledkov týchto postupov.

2. PERSONÁL A ORGANIZÁCIA

1. Personál v transfúzných zariadeniach má dostatočný počet členov na výkon činností týkajúcich sa odberu, testovania, spracovania, uskladňovania a distribúcie krvi a zložiek krvi a má vzdelanie, zručnosti a schopnosti adekvátne výkonu zverených úloh.
2. Všetci členovia personálu v transfúzných zariadeniach dostanú aktuálne popisy pracovnej činnosti, ktoré jasne definujú ich úlohy a zodpovednosti. Transfúzne zariadenia poveria rôznych zamestnancov zodpovednosťou za riadenie spracovania a zabezpečenie kvality. Zamestnanci budú pôsobiť nezávisle od seba.
3. Všetci členovia personálu v transfúzných zariadeniach absolvujú vstupné a priebežné školenia podľa svojich špecifických úloh. Zo školení sa vedú záznamy. Pripraví sa programy školení, ktoré budú obsahovať správnu prax.
4. Obsah programov školení sa periodicky vyhodnocuje a pravidelne sa hodnotí aj kompetentnosť personálu.
5. V súlade so smernicou Rady 89/391/EHS ⁽¹⁾ a smernicou Európskeho parlamentu a Rady 2000/54/ES ⁽²⁾ sa pripraví inštrukcie pri ohrození bezpečnosti a zdravia, prispôbené činnostiam, ktoré sa majú vykonať.

3. PRIESTORY

3.1. Všeobecne

Priestory vrátane mobilných staníc sú prispôbené a udržiavané tak, aby vyhovovali činnostiam, ktoré sa majú vykonávať. Majú umožniť, aby práca prebiehala v logickom slede tak, aby sa minimalizovalo riziko chýb. Majú tiež vytvoriť podmienky na účinné čistenie a údržbu, aby sa riziko kontaminácie znížilo na minimum.

⁽¹⁾ Ú. v. L 183, 29.6.1989, s. 1.

⁽²⁾ Ú. v. L 262, 17.10.2000, s. 21.

3.2. Priestory pre darcov krvi

Vymedzí sa priestor pre dôverné osobné rozhovory (personálu s darcami), kde sa vyhodnotia jednotlivci a ich spôsobilosť darovať krv. Tento priestor sa oddelí od všetkých priestorov určených na spracovanie krvi.

3.3. Priestory na odber krvi

Odber krvi sa bude realizovať v priestoroch, ktoré sú určené na bezpečné odobratie krvi darcom, primerane vybavených na účely základného ošetrenia darcov, u ktorých sa pri darovaní krvi vyskytnú nepriaznivé reakcie alebo poranenia. Priestory sú zariadené takým spôsobom, aby sa zaistila bezpečnosť darcov, ako aj personálu a aby sa predišlo omylom pri procese odberu.

3.4. Priestory na testovanie a spracovanie krvi

Na účely krvných skúšok sa určí špecializované laboratórium, ktoré je oddelené od priestorov určených pre darcov na spracovanie zložiek krvi. Laboratórium je prístupné iba pre oprávnenú časť personálu.

3.5. Priestory na uskladňovanie

1. Priestory na uskladňovanie zabezpečujú bezpečné a oddelené uskladnenie rôznych druhov krvi, zložiek krvi a materiálov, vrátane materiálov v karanténe, prepustených materiálov a jednotiek krvi alebo zložiek krvi odobieraných podľa osobitných kritérií (napríklad autológne darcovstvo).
2. V prípade zlyhania zariadenia alebo výpadku energie v hlavnom skladovacom zariadení sú pripravené náhradné opatrenia.

3.6. Priestory na likvidáciu odpadu

Vymedzí sa priestor na bezpečnú likvidáciu odpadu, jednorazových materiálov použitých počas odberu, testovania a spracovania a na likvidáciu vyradenej krvi alebo zložky krvi.

4. VYBAVENIE A MATERIÁLY

1. Všetky zariadenia sú validované, označené a udržiavané tak, aby vhodne slúžili svojmu účelu. K dispozícii sú návody na obsluhu a vedú sa príslušné záznamy.
2. Vybrané sú také zariadenia, ktoré minimalizujú riziko ohrozenia darcov, personálu alebo zložiek krvi.
3. Použijú sa iba reagenty a materiály od overených dodávateľov, ktoré spĺňajú zdokumentované požiadavky a špecifikácie. Dôležité materiály môže prepustiť iba osoba s kvalifikáciou potrebnou na výkon tejto úlohy. V relevantných prípadoch musia materiály, reagenty a zariadenia spĺňať požiadavky smernice Rady 93/42/EHS⁽¹⁾ o zdravotníckych pomôckach a smernice Európskeho parlamentu a Rady 98/79/ES⁽²⁾ o diagnostických zdravotných pomôckach *in vitro*, alebo vyhovovať porovnateľným normám v prípade odberu v tretích krajinách.
4. Inventárne záznamy sa uchovávajú na obdobie, s ktorým súhlasí a ktoré schváli príslušný úrad.
5. Ak sa používajú počítačové systémy, musí sa pravidelne kontrolovať softvér, hardvér a zálohovacie postupy, aby sa zabezpečila spoľahlivosť. Pred použitím sa musia validovať a udržiavať vo validovanom stave. Hardvér a softvér je chránený pred neoprávneným použitím alebo neoprávnenými zmenami. Zálohovací proces pomáha predchádzať stratám alebo poškodeniu údajov pri očakávaných a nepredvídaných prestojoch alebo výpadkoch prevádzky.

5. DOKUMENTÁCIA

1. Dokumenty, ktoré stanovujú špecifikácie, postupy a záznamy pre každú činnosť vykonávanú v transfúznom zariadení, sa stále aktualizujú.
2. Záznamy sú čitateľné a môžu byť napísané rukou, prevedené do iného média, napr. mikrofilmu alebo zdokumentované v počítačovom systéme.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 169, 12.7.1993, s. 1. Smernica naposledy zmenená a doplnená nariadením Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1882/2003 (Ú. v. EÚ L 284, 31.10.2003, s. 1).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 331, 7.12.1998, s. 1. Smernica zmenená a doplnená nariadením (ES) č. 1882/2003.

3. Všetky významné zmeny v dokumentoch sa vykonajú promptne a ich revíziu, uvedenie dátumu a podpísanie vykoná oprávnená osoba.

6. ODBER, TESTOVANIE A SPRACOVANIE KRVI

6.1. Spôsobilosť darcu

1. Zavedú sa postupy na identifikáciu bezpečného darcu, rozhovor s cieľom zistiť, či je darca vhodný, a na hodnotenie jeho spôsobilosti, ktoré sa zachovávajú. Tieto postupy sa uskutočnia pred každým darovaním krvi a spĺňajú požiadavky stanovené v prílohe II a prílohe III smernice 2004/33/ES.
2. Rozhovor s darcom sa vykoná takým spôsobom, aby bola zaručená dôvernosť.
3. Záznamy o vhodnosti darcu a konečné hodnotenie podpíše kvalifikovaný zdravotnícky odborník.

6.2. Odber krvi a zložiek krvi

1. Postup odberu krvi sa zavedie tak, aby sa zabezpečilo overenie identity darcu, ktorá sa bezpečne zaznamená, a taktiež, aby bolo jasne určené spojenie medzi darcom a krvou, zložkami krvi a krvnými vzorkami.
2. Na odber krvi a zložiek krvi a ich spracovanie sa používa systém sterilných krvných vakov označených značkou CE, alebo zodpovedajúci rovnakým normám, ak sa krv a zložky krvi odobrali v tretích krajinách. Pri každej zložke krvi sa musí sa zabezpečiť možnosť vysledovania čísla série krvného vaku.
3. Postupy odberu krvi majú minimalizovať riziko mikrobiálnej kontaminácie.
4. V čase darovania krvi sa odoberú laboratórne vzorky a pred testovaním sa riadne uskladnia.
5. Postupy používané na označovanie záznamov, krvných vakov a laboratórných vzoriek číslami odberu sa zavedú tak, aby sa predišlo akémukoľvek riziku zámény alebo chyby pri identifikácii.
6. Po odbere krvi sa s krvnými vreckami bude narábať tak, aby sa zachovala kvalita krvi, jej prevozná teplota a teplota uskladnenia, vhodná pre požiadavky ďalšieho spracovania.
7. Zavedie sa systém, ktorý zabezpečí, aby mohlo byť každé darovanie spojené so systémom odberu a spracovania, do ktorého sa odber a/alebo spracovanie uskutočnilo.

6.3. Laboratórne skúšky

1. Všetky postupy laboratórných skúšok sa pred použitím zvalidujú.
2. Každé darcovstvo prejde skúškami, či zodpovedá požiadavkám stanoveným v prílohe IV smernice 2002/98/ES.
3. Pripraví sa jasne definované postupy na riešenie rozdielnych výsledkov, ktoré zabezpečia, že krv a zložky krvi, ktoré majú opätovne reaktívny výsledok v sérologických skriningových testoch na vírusové infekcie uvedené v prílohe IV smernice 2002/98/ES, sa vylúčia z terapeutického použitia a uskladnia sa osobitne v určených priestoroch. Vykonajú sa príslušné konfirmačné testy na potvrdenie výsledkov. V prípade potvrdenia pozitívnych výsledkov sa realizuje postup smerom k darcovi, vrátane poskytnutia informácií darcovi a ďalšieho sledovania darcu.
4. Vedú sa údaje potvrdzujúce vhodnosť všetkých laboratórných reagentov používaných na skúšky vzoriek darcu a vzoriek zložiek krvi.
5. Kvalita laboratórných skúšok sa pravidelne hodnotí účasťou na formálnom systéme profesionálnych skúšok, ako napríklad na programe externého zabezpečenia kvality.
6. Sérologické skúšky krvnej skupiny zahŕňajú postupy na testovanie špecifických skupín darcov (napríklad darcov, ktorí darujú krv prvýkrát, alebo tých, ktorí dostali v minulosti transfúziu).

6.4. Spracovanie a validácia

1. Všetky zariadenia a technické prístroje sa používajú v súlade so zvalidovanými postupmi.
2. Spracovanie zložiek krvi sa vykoná za použitia vhodných a validovaných procedúr, vrátane opatrení na predchádzanie rizika kontaminácie a mikrobiálneho rastu v pripravených zložkách krvi.

6.5. Označenie

1. Vo všetkých fázach sa všetky odberové kontajnery označia príslušnými údajmi o ich identite. Ak nie je k dispozícii schválený počítačový systém kontroly stavu, označenie zreteľne odliší prepustené jednotky krvi a zložky krvi od neprepustených.
2. Systém označenia odobratej krvi, medzistupňových a konečných zložiek krvi a vzoriek krvi musí bezchybne identifikovať druh obsahu a musí zodpovedať požiadavkám označenia a sledovania uvedených v článku 14 smernice 2002/98/ES a smernice Komisie 2005/61/ES⁽¹⁾. Označenie konečnej zložky krvi musí zodpovedať požiadavkám prílohy III smernice 2002/98/ES.
3. Pri autológnej krvi a zložkách krvi označenie musí tiež zodpovedať článku 7 smernice 2004/33/ES a dodatočným požiadavkám pre autológne darcovstvo špecifikovaným v prílohe IV k tej istej smernici.

6.6. Prepustenie krvi a zložiek krvi

1. Vytvorí sa bezpečný a zabezpečený systém, ktorý zabráni prepusteniu krvi a každej jednej zložky krvi dovtedy, kým nebudú splnené všetky povinné požiadavky stanovené v tejto smernici. Každé transfúzne zariadenie musí preukázať, že každá krv alebo zložka krvi bola formálne prepustená vždy oprávnenou osobou. Pred prepustením zložky krvi musia záznamy preukázať, že všetky platné deklaračné formuláre, relevantné zdravotné záznamy a výsledky testov spĺňajú kritériá prijatia.
2. Pred prepustením sa krv a zložky krvi skladujú z hľadiska administratívneho i fyzického oddelene od prepustenej krvi a prepustených zložiek krvi. Ak nie je k dispozícii schválený počítačový systém kontroly stavu, označenie jednotky krvi alebo zložky krvi identifikuje stav prepustenia v súlade s oddielom 6.5.1.
3. V prípade, že konečná zložka neprejde výdajom z dôvodu potvrdenia – confirmácie pozitívneho výsledku na infekciu, v súlade s požiadavkami stanovenými v oddieloch 6.3.2. a 6.3.3. sa vykoná kontrola, ktorá zaručí identifikáciu ostatných komponentov z toho istého odberu a zložiek pripravených z predchádzajúcich odberov toho istého darcu. Záznam darcu sa bude okamžite aktualizovať.

7. USKLADŇOVANIE A DISTRIBÚCIA

1. Systém kvality v transfúzných zariadeniach zaručí, že podmienky uskladnenia a distribúcie krvi a zložiek krvi určených na výrobu liečiv budú v súlade so smernicou 2003/94/ES.
2. Postupy uskladnenia a distribúcie sa validujú, aby sa zabezpečila kvalita krvi a zložiek krvi počas celého obdobia uskladnenia a aby sa vylúčili akékoľvek zameny zložiek krvi. Všetky činnosti súvisiace s prevozom a uskladnením, vrátane prevzatia a distribúcie, sú definované písomnými postupmi a špecifikáciami.
3. Autológna krv a zložky krvi, ako aj zložky krvi odobraté a pripravené na špecifické účely sa uskladnia oddelene.
4. Budú sa viesť náležité záznamy o inventári a distribúcii.
5. Balenie zabezpečí celistvosť a teplotu uskladnenia krvi alebo zložiek krvi počas distribúcie a prevozu.
6. Vrátanie krvi a zložiek krvi do inventára na účely opätovného vydania sa bude akceptovať len vtedy, ak budú splnené všetky požiadavky a postupy kvality stanovené transfúznym zariadením na zabezpečenie celistvosti zložiek krvi.

⁽¹⁾ Pozri stranu 32 tohto úradného vestníka.

8. SPRÁVA ZMLÚV

Úlohy, ktoré sa vykonávajú externe, sa definujú v osobitnej písomnej zmluve.

9. NEZHODA

9.1. Odchýlky

Zložky krvi, ktoré vykazujú odchýlky od požadovaných noriem stanovených v prílohe V k smernici 2004/33/ES, sa vydajú na transfúziu iba za výnimočných okolností a so zaznamenaným súhlasom ošetrojúceho lekára a lekára transfúzneho zariadenia.

9.2. Reklamácie

Všetky reklamácie a ďalšie informácie, vrátane závažných nežiaducich reakcií a udalostí, ktoré upozorňujú, že boli vydané nekvalitné zložky krvi, sa zdokumentujú, pozorne sa prešetria faktory, ktoré môžu byť príčinou zlej kvality, a v prípade potreby nasleduje stiahnutie z obehu a použitie nápravných opatrení, aby sa predišlo možnému opakovaniu. Zavedú sa postupy, ktoré zabezpečia, aby boli príslušné úrady náležite informované o závažných nežiaducich reakciách alebo udalostiach v súlade s regulačnými požiadavkami.

9.3. Stiahnutie z obehu

1. Zodpovedný personál v transfúzných zariadeniach je poverený prehodnotením potreby stiahnutia krvi a krvných zložiek z obehu a začatím, ako aj koordináciou potrebných činností.
2. Zavedie sa účinný postup stiahnutia z obehu vrátane popisu zodpovedností a opatrení, ktoré treba vykonať. Jeho súčasťou je aj informovanie príslušného úradu.
3. V rámci predpísaných časových období sa podniknú opatrenia, ktoré zahŕňajú sledovanie príslušných zložiek krvi, a v prípade potreby je ich súčasťou aj spätné sledovanie. Cieľom vyšetrovania je identifikovať darcu, ktorý mohol prispieť k vyskytnutiu sa nepriaznivej reakcie pri transfúzii a stiahnuť z obehu zložky krvi od tohto darcu, ako aj informovať adresátov a príjemcov zložiek odobratých tomu istému darcovi v prípade, že mohli byť vystavení riziku.

9.4. Nápravné a preventívne opatrenia

1. Zavedie sa systém na zabezpečenie nápravných a preventívnych opatrení ohľadom nesúladu zložiek krvi a ich problémov s kvalitou.
2. Rutinne sa zanalyzujú údaje na účely identifikácie problémov kvality, ktoré si môžu vyžadovať nápravné opatrenia, alebo na účely identifikácie nežiaducich trendov, ktoré si môžu vyžadovať preventívne opatrenia.
3. Všetky chyby a poruchy sa zdokumentujú a vyšetria, aby sa zistili systémové problémy, ktoré si vyžadujú nápravu.

10. SAMOINŠPEKCIA, AUDITY A ZDOKONALOVANIE

1. Pre všetky časti činností sa zavedú systémy samoinšpekcie alebo auditov, ktoré overia súlad s normami stanovenými v tejto prílohe. Vykonávajú ich pravidelne skúsené a kompetentné osoby nezávislým spôsobom podľa schválených postupov.
 2. Všetky výsledky sa zdokumentujú a podniknú sa vhodné, včasné a účinné nápravné a preventívne opatrenia.
-

II

(Akty, ktorých uverejnenie nie je povinné)

RADA

ROZHODNUTIE RADY

z 20. septembra 2005,

ktorým sa vymenúvajú dvaja členovia a štyria náhradníci Výboru regiónov

(2005/674/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh írskej vlády,

keďže:

- (1) Dňa 22. januára 2002 Rada prijala rozhodnutie 2002/60/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2002 do 25. januára 2006 ⁽¹⁾.
- (2) V dôsledku odstúpenia Annetty McNAMARA a Roystona BRADYHO sa uvoľnili dve miesta členov Výboru regiónov. V dôsledku odstúpenia Angely LUPTON, Vivian O'CALLAGHAN, P. J. COGHILLA a Catheriny MURPHY sa uvoľnili štyri miesta náhradníkov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Za členov Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2006, vymenúvajú:

a) za členov:

Maria CORRIGAN
členka Rady Dun Laoghaire-Rathdown
ako náhrada za Annettu McNAMARA

Paul O'DONOGHUE
člen Rady Kerry County
ako náhrada za Roystona BRADYHO;

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 26.1.2002, s. 38.

b) za náhradníkov:

Mary FREEHILL
členka Rady Dublin City
ako náhrada za Angelu LUPTON

Michelle MULHERIN
členka Rady Mayo County
ako náhrada za Catherinu MURPHY

Terry SHANNON
člen Rady Cork City
ako náhrada za P. J. COGHILLA

Barney STEELE
člen Rady Longford County
ako náhrada za Vivian O'CALLAGHAN.

Článok 2

Toto rozhodnutie je uverejnené v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Nadobúda účinnosť dňom svojho prijatia.

V Bruseli 20. septembra 2005

*Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT*

ROZHODNUTIE RADY**z 20. septembra 2005,****ktorým sa vymenúvajú traja členovia a piati náhradníci Výboru regiónov****(2005/675/ES)**

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh talianskej vlády,

keďže:

- (1) Dňa 22. januára 2002 Rada prijala rozhodnutie 2002/60/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2002 do 25. januára 2006 ⁽¹⁾.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia Francesca STORACEHO, Vita d'AMBROSIA a Raffaela FITTA sa uvoľnili tri miesta členov Výboru regiónov; v dôsledku odstúpenia Giuseppeho CHIARAVALLOTIHO sa uvoľnilo jedno miesto náhradníka Výboru regiónov a v dôsledku skončenia funkčného obdobia Giovanniho PACEA, Filippa BUBBICOA, Giandomenica BARCIHO a Enza GHIGOA sa uvoľnili štyri miesta náhradníkov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Za členov Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2006, vymenúvajú:

a) za členov:

Piero MARRAZZO
Presidente della Regione Lazio
(predseda kraja Latium)
ako náhrada za Francesca STORACEHO

Gian Mario SPACCA
Presidente della Regione Marche
(predseda kraja Marche)
ako náhrada za Vita d'AMBROSIA

Nichi VENDOLA
Presidente della Regione Puglia
(predseda kraja Puglia)
ako náhrada za Raffaela FITTA;

b) za náhradníkov:

Mercedes BRESSO
Presidente della Regione Piemonte
(predsedníčka kraja Piemont)
ako náhrada za Enza GHIGA

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 26.1.2002, s. 38.

Claudio BURLANDO
Presidente della Regione Liguria
(predseda kraja Ligúria)
ako náhrada za Giandomenica BARCIHO

Vito DE FILIPPO
Presidente della Regione Basilicata
(predseda kraja Basilicata)
ako náhrada za Filippa BUBBICA

Ottaviano DEL TURCO
Presidente della Regione Abruzzo
(predseda kraja Abruzzo)
ako náhrada za Giovanniho PACEA

Agazio LOIERO
Presidente della Regione Calabria
(predseda kraja Kalábria)
ako náhrada za Giuseppeho CHIARAVALLOTIHO

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Nadobúda účinnosť dňom svojho prijatia.

V Bruseli 20. septembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

ROZHODNUTIE RADY
z 20. septembra 2005,
ktorým sa vymenúva náhradník Výboru regiónov
(2005/676/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh slovinskej vlády,

keďže:

- (1) Rada prijala 22. januára 2002 rozhodnutie 2002/60/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2002 do 25. januára 2006 ⁽¹⁾.
- (2) V dôsledku odstúpenia Ivana ŽAGARA sa uvoľnilo jedno miesto náhradníka Výboru regiónov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Do Výboru regiónov sa ako náhradník na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2006, vymenúva:

Irena MAJCEN
starostka mesta Slovenska Bistrica.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 20. septembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 26.1.2002, s. 38.

ROZHODNUTIE RADY
z 20. septembra 2005,
ktorým sa vymenúva člen Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru
(2005/677/ES, Euratom)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 259,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva pre atómovú energiu, a najmä na jej článok 167,

so zreteľom na rozhodnutie Rady 2002/758/ES, Euratom zo 17. septembra 2002, ktorým sa vymenúvajú členovia Hospodárskeho a sociálneho výboru na obdobie od 21. septembra 2002 do 20. septembra 2006 ⁽¹⁾,

so zreteľom na návrh kandidáta, ktorý predložila francúzska vláda,

so zreteľom na stanovisko Komisie,

keďže:

V dôsledku odstúpenia Thierryho UHLMANNA, ktoré bolo oznámené Rade 28. novembra 2004, sa uvoľnilo jedno miesto člena v Európskom hospodárskom a sociálnom výbore,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Hervé COUPEAU sa vymenúva za člena Európskeho hospodárskeho a sociálneho výboru ako náhrada za Thierryho UHLMANNA na zvyšný čas jeho funkčného obdobia, ktoré trvá do 20. septembra 2006.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Nadobúda účinnosť dňom svojho prijatia.

V Bruseli 20. septembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 253, 21.9.2002, s. 9.

ROZHODNUTIE RADY
z 20. septembra 2005,
ktorým sa vymenúvajú dvaja členovia a jeden náhradník Výboru regiónov
(2005/678/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh estónskej vlády,

keďže:

- (1) Dňa 22. januára 2002 Rada prijala rozhodnutie 2002/60/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2002 do 25. januára 2006 ⁽¹⁾.
- (2) V dôsledku odstúpenia Andrusa ANSIPA a Edgara SAVISAARA sa uvoľnili dve miesta členov Výboru regiónov a v dôsledku navrhnutia Väina HALLIKMÄGIHO za člena sa uvoľnilo jedno miesto náhradníka,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Za členov Výboru regiónov sa na zvyšok funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2006, vymenúvajú:

a) za členov:

Väino HALLIKMÄGI
člen Rady Pärna
ako náhrada za Andrusa ANSIPA

Tõnis PALTS
starosta Tallinna
ako náhrada za Edgara SAVISAARA;

b) za náhradníka:

Laine JÄNES
starostka Tartu
ako náhrada za Väina HALLIKMÄGIHO.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Nadobúda účinnosť dňom svojho prijatia.

V Bruseli 20. septembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 26.1.2002, s. 38.

ROZHODNUTIE RADY
z 20. septembra 2005,
ktorým sa vymenúva člen a jeden náhradník Výboru regiónov
(2005/679/ES)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o založení Európskeho spoločenstva, a najmä na jej článok 263,

so zreteľom na návrh maltskej vlády,

keďže:

- (1) Dňa 22. januára 2002 Rada prijala rozhodnutie 2002/60/ES, ktorým sa vymenúvajú členovia a náhradníci Výboru regiónov na obdobie od 26. januára 2002 do 25. januára 2006 ⁽¹⁾.
- (2) V dôsledku skončenia funkčného obdobia Antonie FARRUGIA sa uvoľnilo jedno miesto člena Výboru regiónov a v dôsledku skončenia funkčného obdobia Keitha GRECHA sa uvoľnilo jedno miesto náhradníka Výboru regiónov,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Do Výboru regiónov sa na zvyšný čas funkčného obdobia, ktoré trvá do 25. januára 2006, vymenúvajú:

a) za člena:

Claudette ABELA BALDACCHINO
(Deputy Mayor, Qrendi Local Council)

ako náhrada za Antoniu FARRUGIA;

b) za náhradníka:

Joe CORDINA
(Member, Xagħra Local Council)

ako náhrada za Keitha GRECHA.

Článok 2

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Nadobúda účinnosť dňom svojho prijatia.

V Bruseli 20. septembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 24, 26.1.2002, s. 38.

(Akty prijaté v súlade s hlavou V Zmluvy o založení Európskej únie)

ROZHODNUTIE RADY 2005/680/SZBP

z 12. augusta 2005

o uzavretí Dohody medzi Európskou úniou a Konžskou demokratickou republikou o postavení a činnosti Policajnej misie Európskej únie v Konžskej demokratickej republike (EUPOL Kinshasa)

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 24,

so zreteľom na odporúčanie predsedníctva,

keďže:

- (1) Rada prijala 9. decembra 2004 jednotnú akciu 2004/847/SZBP o Policajnej misii Európskej únie v Konžskej demokratickej republike – EUPOL Kinshasa ⁽¹⁾.
- (2) Článok 13 uvedenej jednotnej akcie ustanovuje, že sa postavenie personálu EUPOL Kinshasa v Konžskej demokratickej republike ak je to vhodné vrátane výsad, imunit a iných záruk potrebných na plnenie a hladké fungovanie misie EUPOL Kinshasa, sa dohodne podľa postupu ustanoveného v článku 24 Zmluvy.
- (3) Na základe poverenia Rady z 24. januára 2005 generálnemu tajomníkovi/vysokému splnomocnencovi pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku, ktorý pomáha predsedníctvu, začať v jeho mene rokovania, generálny tajomník/vysoký splnomocnenec pre spoločnú zahraničnú a bezpečnostnú politiku rokoval o dohode s vládou Konžskej demokratickej republiky o postavení a činnosti misie EUPOL Kinshasa.
- (4) Bez ohľadu na článok 11 ods. 4 dohody je potrebné, aby sa pri obstarávaní tovarov a služieb dodržiavala zásada transparentnosti, proporcionality, rovnakého zaobchádzania a nediskriminácie.
- (5) Dohoda by sa mala schváliť,

ROZHODLA TAKTO:

Článok 1

Dohoda medzi Európskou úniou a Konžskou demokratickou republikou o postavení a činnosti Policajnej misie Európskej únie v Konžskej demokratickej republike (EUPOL Kinshasa) sa týmto schvaľuje v mene Únie.

Znenie dohody je pripojené k tomuto rozhodnutiu.

Článok 2

Týmto sa predseda Rady poveruje, aby určil osobu splnomocnenú na podpis dohody s cieľom zaviazat' Úniu.

Článok 3

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie* ⁽²⁾.

Článok 4

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť dňom jeho prijatia.

V Bruseli 12. augusta 2005

Za Radu
predseda
J. STRAW

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 367, 14.12.2004, s. 30.

⁽²⁾ Generálny sekretariát Rady uverejní dátum nadobudnutia platnosti dohody v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Konžskou demokratickou republikou o postavení a činnosti policajnej misie Európskej únie v Konžskej demokratickej republike (EUPOL Kinshasa)

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „EÚ“,

na jednej strane a

VLÁDA KONŽSKEJ DEMOKRATICKEJ REPUBLIKY, ďalej len „hostiteľská strana“,

na strane druhej,

spolu ďalej len „strany“,

BERÚC DO ÚVAHY:

- a) list ministra zahraničných vecí a medzinárodnej spolupráce hostiteľskej strany generálnemu tajomníkovi/vysokému splnomocnencovi pre spoločnú a zahraničnú politiku (GT/VS) z 20. októbra 2003, v ktorom žiada EÚ o pomoc pri vytváraní Integrovannej policajnej jednotky (IPJ), ktorá by mala prispievať k zabezpečeniu ochrany štátnych inštitúcií a posilniť zložky vnútornej bezpečnosti Konžskej demokratickej republiky,
- b) list prezidenta Konžskej demokratickej republiky GT/VS zo 16. februára 2004, ktorý vyzýva EÚ, aby do Kinshasy vyslala policajnú misiu na monitorovanie, inštruktáže a poskytovanie rád IPJ, za určitých podmienok, a odpoveď GT/VS zo 4. apríla 2004, ktorou sa pozvanie za uvedených podmienok prijíma,
- c) jednotnú akciu 2004/847/SZBP z 9. decembra 2004 o Policajnej misii Európskej únie v Kinshase (KDR) týkajúcej sa Integrovannej policajnej jednotky (EUPOL „Kinshasa“) ⁽¹⁾,
- d) trvanie EUPOL Kinshasa, ktoré sa predpokladá do konca roku 2005,
- e) že účelom výsad a imunit, ako sú stanovené v tejto dohode, nie je prospech jednotlivcov, ale zabezpečenie účinného vykonávania misie EÚ,
- f) želanie upraviť touto dohodou postavenie policajnej misie EÚ v Konžskej demokratickej republike a následne v nej vymedziť výsady a imunity,

DOHODLI SA TAKTO:

Článok 1

Rozsah pôsobnosti a definície

1. Ustanovenia tejto dohody a akýkoľvek záväzok prijatý hostiteľskou stranou alebo akákoľvek výsada, imunita, možnosť alebo úľava udelená EUPOL Kinshasa alebo personálu EUPOL Kinshasa sa uplatňuje iba na území hostiteľskej strany.

2. Na účely tejto dohody sa uplatňujú tieto definície:

a) „EUPOL Kinshasa“ znamená policajnú misiu EÚ v hostiteľskej strane, vytvorenú jednotnou akciou 2004/847/SZBP vrátane

jej zložiek, síl, jednotiek, ústredia a personálu rozmiestneného na území hostiteľskej strany a prideleného k EUPOL Kinshasa.

b) „Veliteľ misie/policajný komisár“ znamená veliteľa misie/policajného komisára EUPOL Kinshasa, ktorého menuje Rada Európskej únie.

c) „Personál EUPOL Kinshasa“ znamená veliteľa misie/policajného komisára, personál vyslaný členskými štátmi a orgánmi EÚ a tretími krajinami vyzvanými EÚ, aby sa zúčastnili EUPOL Kinshasa a medzinárodných pracovníkov prijatých EUPOL Kinshasa na zmluvnom základe, rozmiestnených na prípravu, podporu a vykonávanie misie a nezahŕňa zmluvných dodávateľov alebo miestny personál.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 367, 14.12.2004, s. 30.

- d) „ústredie“ znamená hlavné ústredie EUPOL Kinshasa v Kinshase a výcvikové stredisko v Kasangulu.
- e) „Vysielajúci štát“ znamená akýkoľvek členský štát alebo tretia krajina, ktorý vyslal personál pre EUPOL Kinshasa.
- f) „priestory“ znamenajú všetky budovy, zariadenia a pozemky nevyhnutné pre výkon činností EUPOL Kinshasa, ako aj pre ubytovanie personálu EUPOL Kinshasa.

Článok 2

Všeobecné ustanovenia

1. EUPOL Kinshasa a personál EUPOL Kinshasa rešpektuje zákony a iné právne predpisy hostiteľskej strany a zdrží sa akéhokoľvek konania alebo činnosti nezlučiteľných s nestranným a medzinárodným charakterom svojich povinností alebo nezlučiteľných s ustanoveniami tejto dohody.
2. EUPOL Kinshasa je samostatná so zreteľom na výkon svojich funkcií podľa tejto dohody. Hostiteľská strana rešpektuje jednotný a medzinárodný charakter EUPOL Kinshasa.
3. Veliteľ misie/policajný komisár oznámi vláde hostiteľskej strany umiestnenie svojho ústredia.
4. Veliteľ misie/policajný komisár informuje pravidelne a včas vládu hostiteľskej strany o počte, menách a štátnej príslušnosti personálu EUPOL Kinshasa umiestneného na území hostiteľskej strany prostredníctvom predloženia notifikačného zoznamu ministerstvu zahraničných vecí hostiteľskej strany.

Článok 3

Identifikácia

1. Členom personálu EUPOL Kinshasa sa poskytne identifikačná karta EUPOL Kinshasa, ktorú musia vždy nosiť so sebou. Príslušným orgánom hostiteľskej strany sa poskytne vzor identifikačnej karty EUPOL Kinshasa.
2. Ministerstvo zahraničných vecí hostiteľskej strany poskytne identifikačnú kartu personálu EUPOL Kinshasa v súlade s ich postavením, ako je ustanovené v článku 6.

3. Vozidlá a iné dopravné prostriedky EUPOL Kinshasa majú špecifické identifikačné označenie EUPOL Kinshasa, vzor ktorého sa poskytne príslušným orgánom hostiteľskej strany.

4. EUPOL Kinshasa je dovolené vyvesiť vlajku EÚ vo svojom hlavnom ústredí a na iných miestach samostatne alebo spolu s vlajkou hostiteľskej strany na základe rozhodnutia veliteľa misie/policajného komisára. Štátne vlajky alebo insígnie národných zložiek EUPOL Kinshasa môžu byť vyvesené v priestoroch EUPOL Kinshasa, alebo umiestnené na vozidlách a uniformách na základe rozhodnutia veliteľa misie/policajného komisára.

Článok 4

Prekračovanie hraníc, pohyb a prítomnosť na území hostiteľskej strany

1. Personál EUPOL Kinshasa a majetok EUPOL Kinshasa a dopravné prostriedky prekračujú hranice hostiteľskej strany cez oficiálne hraničné prechody, námorné prístavy a cez medzinárodné letové koridory.
2. Hostiteľská strana umožní vstup na územie a výstup z územia hostiteľskej strany EUPOL Kinshasa a personálu EUPOL Kinshasa. Okrem pasovej kontroly pri vstupe na územie a výstupe z územia hostiteľskej strany je personál EUPOL Kinshasa, po preukázaní príslušnosti k misii, vyňatý z pasových, vízových a imigračných právnych predpisov a akejkoľvek formy imigračnej kontroly.
3. Personál EUPOL Kinshasa nepodlieha právnym predpisom hostiteľskej strany, ktoré upravujú registráciu a kontrolu cudzincov, nepovažuje sa však za oprávneného na získanie trvalého pobytu alebo bydliska na území hostiteľskej strany.
4. Pre majetok EUPOL Kinshasa, vrátane osobných zbraní personálu EUPOL Kinshasa a dopravných prostriedkov vstupujúcich, prechádzajúcich cez územie hostiteľskej strany alebo opúšťajúcich územie hostiteľskej strany s cieľom podpory misie, poskytne EUPOL Kinshasa osvedčenie o výnimke so súpisom. Sú vyňaté z akejkoľvek ďalšej colnej dokumentácie. Kópia osvedčenia sa pri vstupe alebo výstupe z hostiteľskej strany odovzdá príslušným orgánom. Vzor osvedčenia sa dohodne medzi EUPOL Kinshasa a príslušnými orgánmi hostiteľskej strany.
5. Vozidlá a lietadlá, ktoré sa používajú pre potreby misie nepodliehajú miestnym licenčným alebo registračným požiadavkám. Príslušné medzinárodné normy a predpisy sa naďalej uplatňujú.

6. Personál EUPOL Kinshasa môže viesť motorové vozidlá na území hostiteľskej strany za predpokladu držania platného vodičského preukazu svojej krajiny. Hostiteľská strana uznáva ako platné, bez zdanenia alebo spoplatnenia, vodičské preukazy vydané EUPOL Kinshasa.

7. EUPOL Kinshasa a personál EUPOL Kinshasa spolu so svojimi vozidlami, lietadlami alebo akýmkoľvek inými dopravnými prostriedkami, vybavením, alebo zásobami požívajú voľný a neobmedzený pohyb na území hostiteľskej strany vrátane vzdušného priestoru. Ak je to potrebné, možno v súlade s článkom 17 uzavrieť technické dojednania.

8. Na účely misie, ak personál EUPOL Kinshasa a miestny personál zamestnaný na EUPOL Kinshasa cestuje v rámci služobných povinností, môže používať cesty, mosty a letiská bez platenia daní, mýta a iných poplatkov.

Článok 5

Imunity a výsady personálu EUPOL Kinshasa

1. EUPOL Kinshasa má postavenie rovnocenné s diplomatickou misiou podľa Viedenského dohovoru o diplomatických stykoch z 18. apríla 1961 (ďalej len „Viedenský dohovor“).

2. EUPOL Kinshasa, jej majetok, prostriedky a aktíva požívajú imunitu voči trestnej, občianskoprávnej a administratívnej právomoci hostiteľskej strany v súlade s Viedenským dohovorom.

3. Priestory EUPOL Kinshasa sú nedotknuteľné. Zástupcovia hostiteľskej strany do nich nesmú nikdy vstúpiť, s výnimkou súhlasu veliteľa misie/policajného komisára.

4. Priestory EUPOL Kinshasa, jej zariadenie a ostatný majetok v nich ako aj jej dopravné prostriedky nesmú byť predmetom prehliadky, zabavenia, zadržania alebo exekúcie.

5. Archívy a dokumenty EUPOL Kinshasa sú vždy nedotknuteľné.

6. Korešpondencia EUPOL Kinshasa má postavenie rovnocenné s postavením úradnej korešpondencie podľa Viedenského dohovoru.

7. Pre dovážaný tovar a služby a v súvislosti s jej priestormi, pokiaľ tieto sú určené na účely misie, je EUPOL Kinshasa oslo-

bodená od všetkých vnútroštátnych a obecných odvodov, daní alebo poplatkov podobného charakteru.

8. Pre tovar zakúpený a služby objednané na domácom trhu, pokiaľ sú tieto určené na účely misie, je EUPOL Kinshasa buď oslobodená od všetkých vnútroštátnych a obecných odvodov a daní, vrátane DPH, a poplatkov podobného charakteru, alebo jej budú preplatené v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej strany.

9. Hostiteľská strana povolí vstup tovaru pre misiu a udelí výnimku z uplatňovania všetkých ciel, daní a súvisiacich poplatkov okrem poplatkov za skladovanie, dopravu a podobné služby.

Článok 6

Imunity a výsady personálu EUPOL Kinshasa

1. Personál EUPOL Kinshasa požíva všetky výsady a imunity rovnocenné s tými, ktoré majú diplomatickí zástupcovia podľa Viedenského dohovoru, na základe ktorého členské štáty a ostatné vysielajúce štáty majú prioritnú právomoc. Tieto výsady a imunity sa udeľujú personálu EUPOL Kinshasa počas jeho misie a po nej s ohľadom na úradné úkony, ktoré predtým vykonali pri výkone svojej misie.

2. Generálny tajomník/vysoký splnomocnenec sa s výslovným súhlasom príslušného orgánu vysielajúceho štátu vzdá imunity, ktorú požíva personál EUPOL Kinshasa, ak by takáto imunita znemožnila výkon spravodlivosti, a možno sa jej vzdať bez toho, aby boli dotknuté záujmy EÚ.

3. Personál EUPOL Kinshasa má právo doviesť veci osobnej potreby bez cla alebo iných obmedzení, ako aj vyviezť takéto veci. Personál EUPOL Kinshasa má právo kúpiť veci osobnej potreby bez cla alebo iných obmedzení, ako aj vyviezť takéto veci; personál EUPOL Kinshasa je oslobodený od DPH a daní v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej strany pri nákupe tovaru a služieb na domácom trhu.

4. Personál EUPOL Kinshasa je oslobodený od poplatkov a daní v hostiteľskej strane za požitky a platy, ktoré dostáva z dôvodu svojho zamestnania. Keď sa vznik akejkoľvek formy zdanenia viaže na bydlisko, doba, počas ktorej je personál vyslaný na EUPOL Kinshasa a medzinárodní pracovníci prijatí na zmluvnom základe misiou EUPOL Kinshasa pôsobia v hostiteľskej strane pri výkone svojich povinností, sa nepovažuje za dobu bydliska.

Článok 7

Miestny personál zamestnaný na EUPOL Kinshasa

Členovia miestneho personálu zamestnaní na EUPOL Kinshasa, ktorí sú štátnymi príslušníkmi alebo majú trvalý pobyt v hostiteľskej strane, majú postavenie rovnocenné s postavením miestneho personálu zamestnaného na diplomatických misiách na území hostiteľskej strany podľa Viedenského dohovoru.

Článok 8

Bezpečnosť

1. Hostiteľská strana preberá v rámci svojich možností plnú zodpovednosť za bezpečnosť personálu EUPOL Kinshasa.

2. Na tento účel prijme hostiteľská strana všetky potrebné opatrenia na ochranu a bezpečnosť EUPOL Kinshasa a personálu EUPOL Kinshasa. Akékoľvek osobitné ustanovenia navrhnuté hostiteľskou stranou sa musia pred ich vykonaním dohodnúť s veliteľom misie/policajným komisárom. Hostiteľská strana bezplatne povolí a podporuje činnosti týkajúce sa evakuácie personálu EUPOL Kinshasa zo zdravotných dôvodov. Ak je to potrebné, uzavru sa dodatočné dojednania, ako je uvedené v článku 17.

3. Personál EUPOL Kinshasa má právo nosiť osobné zbrane na vlastnú obranu podliehajúce rozhodnutiu veliteľa misie/policajného komisára.

4. EUPOL Kinshasa nemá výkonnú policajnú úlohu.

Článok 9

Uniforma a zbrane

1. Personál EUPOL Kinshasa nosí národnú uniformu alebo civilný odev s charakteristickým označením EUPOL Kinshasa.

2. Nosenie uniformy podlieha pravidlám, ktoré vydáva veliteľ misie/policajný komisár.

3. V súlade s článkom 8 ods. 3 personál EUPOL Kinshasa môže nosiť osobné zbrane a strelivo, ak to má nariadením povolené.

Článok 10

Spolupráca a prístup k informáciám

1. Hostiteľská strana spolupracuje a podporuje v plnej miere EUPOL Kinshasa a personál EUPOL Kinshasa.

2. Ak je to potrebné a nevyhnutné pre plnenie misie EUPOL Kinshasa, hostiteľská strana poskytne:

a) personálu EUPOL Kinshasa efektívny prístup k budovám, zariadeniam, miestam a úradným vozidlám pod kontrolou hostiteľskej strany;

b) personálu EUPOL Kinshasa efektívny prístup k dokumentom, materiálom a informáciám pod jej kontrolou a ktoré sú významné pre mandát EUPOL Kinshasa.

3. Veliteľ misie/policajný komisár a hostiteľská strana sa pravidelne konzultujú a prijímajú vhodné opatrenia na zabezpečenie úzkeho a vzájomného prepojenia na každej úrovni. Hostiteľská strana môže vymenovať styčného dôstojníka pre EUPOL Kinshasa.

Článok 11

Podpora hostiteľskej krajiny a uzatváranie zmlúv

1. Hostiteľská strana súhlasí, že pomôže EUPOL Kinshasa pri hľadaní vhodných priestorov, ak o to požiada.

2. Ak je to potrebné a vhodné, priestory vo vlastníctve hostiteľskej strany sa poskytujú bezplatne.

3. V rámci svojich možností a prostriedkov hostiteľská strana pomáha a podporuje prípravu, zriadenie, vykonávanie a podporu EUPOL Kinshasa. Hostiteľská strana poskytuje pomoc a podporu pre EUPOL Kinshasa za rovnakých podmienok ako pre IPJ.

4. EUPOL Kinshasa sa bude v maximálnej možnej miere usilovať zmluvne obstarávať miestne služby, tovar a zamestnávať personál podľa požiadaviek misie.

Článok 12

Zosnulí členovia personálu EUPOL Kinshasa

1. Veliteľ misie/policajný komisár má právo prijať a vykonať vhodné opatrenia pre repatriáciu zosnulých členov personálu EUPOL Kinshasa ako aj ich osobného majetku.

2. Pitvy zosnulých členov EUPOL Kinshasa sa nevykonajú bez súhlasu vysielajúceho štátu alebo, v prípade medzinárodných pracovníkov, bez súhlasu štátu, ktorého sú štátnymi príslušníkmi, a bez prítomnosti zástupcu EUPOL Kinshasa a/alebo dotknutého štátu.

Článok 13

Komunikácia

1. EUPOL Kinshasa má právo inštalovať a prevádzkovať vysielacie a prijímacie rádiové stanice ako aj satelitné systémy, za využitia vhodných frekvencií, podliehajúce dojednaniám, ktoré sa majú uzavrieť v súlade s článkom 17.

2. EUPOL Kinshasa požíva právo neobmedzenej komunikácie prostredníctvom rádia (vrátane satelitného, mobilného alebo prenosného rádia), telefónu, telegrafu, faxu a ostatných prostriedkov, ako aj právo inštalovať na účely misie prostriedky potrebné na udržiavanie takejto komunikácie v rámci a medzi zariadeniami EUPOL Kinshasa, vrátane kladenia káblov a pozemného vedenia, v súlade s právnymi predpismi hostiteľskej strany.

Článok 14

Nároky v prípade úmrtia, zranenia, škody alebo straty

1. Členské štáty, ďalšie štáty zúčastňujúce sa EUPOL Kinshasa alebo orgány EÚ nie sú povinné poskytnúť náhradu nárokov vyplývajúcich z činností spojených s občianskymi nepokojmi, ochranou EUPOL Kinshasa alebo jej personálu, alebo ktoré vznikli v dôsledku operačných nevyhnutností.

2. Akýkoľvek iný nárok občianskoprávného charakteru, vrátane nárokov miestneho personálu zamestnaného na EUPOL Kinshasa, pri ktorých je EUPOL Kinshasa alebo iný členský štát stranou a nad ktorými nemajú súdy hostiteľskej strany súdnu právomoc vzhľadom na ustanovenia tejto dohody, sa prostredníctvom orgánov hostiteľskej strany predložia veliteľovi misie/policajnému komisárovi a sú predmetom osobitných dojednaní, ako je uvedené v článku 17, ktorým sa ustanovia postupy pre urovanie nárokov a pre riešenie nárokov. Urovanie nárokov nastane až po predchádzajúcom súhlase dotknutého štátu.

Článok 15

Spory

1. Všetky otázky, ktoré vzniknú v spojitosti s uplatňovaním tejto dohody, sa prerokujú v Spoločnej koordinačnej skupine. Táto skupina sa skladá zo zástupcov EUPOL Kinshasa a príslušných orgánov hostiteľskej strany.

2. Ak nedôjde k urovnaniu, spory týkajúce sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa urovnávajú medzi hostiteľskou stranou a zástupcami EÚ diplomatickými prostriedkami.

Článok 16

Ostatné ustanovenia

1. Ak táto dohoda odkazuje na imunity, výsady a práva EUPOL Kinshasa a personálu EUPOL Kinshasa, vláda hostiteľskej strany je zodpovedná za vykonávanie a dodržiavanie takýchto

imunit, výsad a práv prostredníctvom príslušných miestnych orgánov hostiteľskej strany.

2. Žiadne ustanovenie v tejto dohode nemá za cieľ alebo sa nechápe ako odchýlka z práv, ktorých sa možno dovolať s ohľadom na členský štát alebo iný štát prispievajúci k EUPOL Kinshasa alebo ich personálu podľa iných dohôd.

Článok 17

Dodatočné dojednania

Veliteľ misie/policajný komisár a správne orgány hostiteľskej strany uzavierajú také dodatočné dojednania, ktoré môžu byť nevyhnutné na vykonávanie tejto dohody.

Článok 18

Nadobudnutie platnosti a ukončenie

1. Táto dohoda nadobúda platnosť dňom podpísania oboma stranami.

2. Táto dohoda môže byť zmenená a doplnená na základe vzájomnej písomnej dohody medzi stranami.

3. Táto dohoda zostáva v platnosti až do konečného odchodu EUPOL Kinshasa alebo jej celého personálu.

4. Túto dohodu možno vypovedať písomným oznámením druhej strane. Vypovedanie nadobudne účinky 60 dní po doručení oznámenia o vypovedaní druhej strane.

5. Ukončenie alebo výpoveď tejto dohody neovplyvní práva alebo záväzky vyplývajúce z vykonávania tejto dohody pred jej ukončením alebo výpoveďou.

V Kinshasa, 1. septembra 2005 v dvoch origináloch vo francúzštine.

Za Európsku úniu

Za vládu Konžskej demokratickej republiky

(Akty prijaté v súlade s hlavou VI Zmluvy o založení Európskej únie)

ROZHODNUTIE RADY 2005/681/SVV

z 20. septembra 2005

o zriadení Európskej policajnej akadémie (EPA) a o zrušení rozhodnutia 2000/820/SVV

RADA EURÓPSKEJ ÚNIE,

pracovných programoch a s náležitým ohľadom na dostupné zdroje.

so zreteľom na Zmluvu o Európskej únii, a najmä na jej článok 30 ods. 1 písm. c) a článok 34 ods. 2 písm. c),

so zreteľom na návrh Komisie,

so zreteľom na stanovisko Európskeho parlamentu ⁽¹⁾,

keďže:

- (1) Európska Rada na zasadnutí v Tampere 15. a 16. októbra 1999 odsúhlasila zriadenie Európskej policajnej akadémie, ďalej len „EPA“, na školenie vyšších príslušníkov policajných zborov.
- (2) Európska policajná akadémia bola zriadená rozhodnutím Rady 2000/820/SVV ⁽²⁾.
- (3) Je zrejmé, že fungovanie EPA by sa mohlo zlepšiť, keby bola financovaná zo všeobecného rozpočtu Európskej únie a keby sa Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev vzťahovali na riaditeľa a zamestnancov sekretariátu EPA.
- (4) V záveroch zo zasadnutia z 24. februára 2005 Rada preto žiadala, aby sa vykonali uvedené zmeny a doplnenia, a preto je potrebné zrušiť rozhodnutie 2000/820/SVV a nahradiť ho novým rozhodnutím Rady o EPA.
- (5) EPA by mala aj naďalej pôsobiť ako sieť, ktorá spája národné inštitúcie odbornej prípravy a ktorej úlohou je okrem iného odborná príprava vyšších príslušníkov polície členských štátov v súlade so všeobecnými zásadami ustanovenými v rozhodnutí 2000/820/SVV.
- (6) EPA by mala uskutočňovať svoje úlohy v postupných etapách s ohľadom na ciele ustanovené v ročných

- (7) Niekoľko technických zmien je potrebných na to, aby sa štruktúra EPA zosúladiť s postupmi v rámci všeobecného rozpočtu Európskej únie a Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienok zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev.
- (8) Ostatné ustanovenia vychádzajú v najväčšej možnej miere z rozhodnutia 2000/820/SVV.
- (9) Technické zmeny zahŕňajú zmeny a doplnenia ustanovení o vzťahoch s tretími štátmi, fungovaní správnej rady, úlohách riaditeľa, zamestnancoch sekretariátu EPA, finančných požiadavkách, prístupe k dokumentom a hodnotení.
- (10) Pre zaistenie kontinuity sú potrebné osobitné prechodné ustanovenia,

ROZHODLA TAKTO:

KAPITOLA I

ZRIADENIE, PRÁVNÁ SUBJEKTIVITA A SÍDLO

Článok 1

Zriadenie

1. Týmto sa zriaďuje Európska policajná akadémia (EPA). Považuje sa za nástupcu EPA zriadenej podľa rozhodnutia 2000/820/SVV.

2. Bez toho, aby bol dotknutý ďalší vývoj, EPA pôsobí ako sieť, ktorá spája národné ústavy odbornej prípravy v členských štátoch, ku ktorých úlohám patrí odborná príprava vyšších príslušníkov polície a ktoré s týmto cieľom úzko spolupracujú.

⁽¹⁾ Stanovisko z 12. apríla 2005 (zatiaľ nuverejnené v úradnom vestníku).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 336, 30.12.2000, s. 1. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/567/SVV (Ú. v. EÚ L 251, 27.7.2004, s. 20).

3. Úlohou EPA je vykonávať programy a iniciatívy, o ktorých rozhodne správna rada.

Článok 2

Právna subjektivita

1. EPA má právnu subjektivitu.
2. V každom členskom štáte EPA požíva najrozsiahlejšiu právnu a zmluvnú spôsobilosť, akou disponujú právnické osoby podľa vnútroštátneho práva. EPA môže najmä nadobúdať hnutelný a nehnuteľný majetok a nakladať s ním a môže byť účastníkom súdneho konania.
3. Riaditeľ zastupuje EPA vo všetkých právnych úkonoch a záväzkoch.

Článok 3

Výsady a imunity

Protokol o výsadách a imunitách Európskych spoločenstiev sa vzťahuje na riaditeľa EPA a zamestnancov jej sekretariátu s výnimkou zamestnancov vyslaných z členských štátov.

Článok 4

Sídlo

EPA sídli v Bramshille v Spojenom kráľovstve.

KAPITOLA II

ÚČEL, CIELE A ÚLOHY

Článok 5

Účel

Cieľom EPA je pomáhať školiť vyšších príslušníkov polície členských štátov zlepšovaním spolupráce medzi rôznymi jej zložkami. Podporuje a rozvíja európsky prístup k hlavným problémom, ktorým čelia členské štáty v boji proti zločinu, pri predchádzaní zločinnosti a zachovávaní právneho poriadku a verejnej bezpečnosti, najmä s ohľadom na cezhraničný rozmer týchto problémov.

Článok 6

Ciele

EPA má tieto ciele:

1. zvýšiť úroveň vedomostí o systémoch a štruktúrach vnútroštátnej polície iných členských štátov a o cezhraničnej policajnej spolupráci v rámci Európskej únie;
2. zvýšiť úroveň vedomostí o medzinárodných nástrojoch a nástrojoch Únie najmä v týchto oblastiach:

- a) inštitúcie Európskej únie, ich fungovanie a úloha, ako aj o rozhodovacích mechanizmoch a právnych nástrojoch Európskej únie, najmä pokiaľ ide o ich význam pre spoluprácu v oblasti vynútiteľnosti práva;
 - b) ciele, štruktúra a fungovanie Europolu, ako aj spôsoby ako maximalizovať spoluprácu medzi Europolom a príslušnými orgánmi činnými v trestnom konaní v členských štátoch v boji proti organizovanému zločinu;
 - c) ciele, štruktúra a fungovanie Eurojustu;
3. poskytovať vhodnú odbornú prípravu v oblasti rešpektovania demokratických záruk, najmä práva na obranu.

Článok 7

Úlohy

Na dosiahnutie týchto cieľov môže EPA najmä:

- a) poskytovať školenia pre vyšších príslušníkov polície založené na spoločných normách;
- b) prispievať k príprave harmonizovaných programov odbornej prípravy príslušníkov polície stredných hodností, výkonných príslušníkov polície v oblasti cezhraničnej spolupráce medzi policajnými zborami v Európe a pomáhať pri zostavovaní vhodných programov odbornej prípravy pre pokročilých, ako aj zostavovať a poskytovať odbornú prípravu pre školiteľov;
- c) poskytovať špecializovanú odbornú prípravu pre príslušníkov polície, ktorí zohrávajú kľúčovú úlohu v boji proti cezhraničnému zločinu, so zvláštnym zameraním na organizovaný zločin;
- d) šíriť osvedčené postupy a výsledky výskumu;
- e) zostavovať a poskytovať odbornú prípravu pre účasť policajných zborov Európskej únie v nevojenskom krízovom manažmente;
- f) zostavovať a poskytovať odbornú prípravu policajným orgánom z kandidátskych krajín vrátane odbornej prípravy pre príslušníkov polície v kľúčovom postavení;
- g) uľahčovať príslušné výmeny a dočasné vyslania príslušníkov polície v rámci odbornej prípravy;
- h) vytvárať elektronickú sieť na podporu EPA pri výkone jej povinností a zabezpečiť, aby sa zaviedli nevyhnutné bezpečnostné opatrenia;

i) umožniť vyšším príslušníkom polície členských štátov nadobudnúť potrebné jazykové znalosti.

Článok 8

Spolupráca s inými orgánmi

1. EPA môže spolupracovať s príslušnými orgánmi Európskej únie v oblasti vynútiteľnosti práva a v iných príbuzných oblastiach a s príslušnými inštitúciami odbornej prípravy v Európe.

2. EPA môže spolupracovať s národnými ústavmi odbornej prípravy nečlenských štátov Európskej únie, najmä kandidátskych krajín, ako aj Islandu, Nórska a Švajčiarska.

3. Správna rada môže poveriť riaditeľa EPA, aby rokoval o dohodách o spolupráci s ktorýmkoľvek z orgánov uvedených v odsekoch 1 a 2.

Uvedené dohody o spolupráci sa môžu uzavrieť len s povolením správnej rady.

Dohody o spolupráci s orgánmi nečlenských štátov Európskej únie sa môžu uzavrieť len so súhlasom Rady.

4. EPA môže zohľadniť odporúčania Europolu a/alebo pracovnej skupiny policajných prezidentov členských štátov EÚ bez toho, aby boli dotknuté pravidlá, ktorými sa riadi prijímanie pracovného programu EPA.

KAPITOLA III

ORGÁNY, ZAMESTNANCI A KONTAKTNÉ BODY

Článok 9

Orgány

Orgánmi EPA sú:

1. správna rada.

2. riaditeľ na čele sekretariátu EPA.

Článok 10

Správna rada

1. Správnu radu tvorí jedna delegácia z každého členského štátu. Každá delegácia má jeden hlas.

2. Členmi správnej rady sú prednostne riaditelia národných ústavov odbornej prípravy. Ak má niektorý členský štát niekoľko riaditeľov, tvoria spolu delegáciu. Správnej rade predsedá zástupca členského štátu, ktorý vykonáva predsedníctvo Rady Európskej únie.

3. Zástupcovia Komisie a Generálneho sekretariátu Rady Európskej únie a Europolu sa pozývajú na účasť na zasadnutiach ako nehlasujúci pozorovatelia.

4. Členov správnej rady môžu sprevádzať odborníci.

5. Riaditeľ EPA sa zúčastňuje na zasadaniach správnej rady bez hlasovacieho práva.

6. Správna rada sa schádza najmenej dvakrát za rok.

7. Ak nie je v tomto rozhodnutí ustanovené inak, správna Rada sa uznáša dvojtretinovou väčšinou svojich členov.

8. Správna rada ustanovuje svoj rokovací poriadok.

9. Správna rada prijíma:

a) spoločné učebné osnovy, moduly odbornej prípravy, učebné metódy a iné učebné nástroje;

b) rozhodnutia o vymenovaní riaditeľa;

c) jednomyselne návrh rozpočtu, ktorý sa predkladá Komisii;

d) po porade s Komisiou pracovný program, ktorý sa predkladá Rade na schválenie;

e) výročnú správu a päťročnú správu EPA, ktoré sa predkladajú Komisii a Rade, aby ich Rada vzala na vedomie a odsúhlasila;

f) na návrh riaditeľa a po získaní súhlasu Komisie vykonávacie predpisy uplatniteľné na zamestnancov EPA.

10. Správna rada môže v nevyhnutných prípadoch rozhodnúť o zriadení pracovných skupín, ktoré vydávajú odporúčania, tvoria a navrhujú stratégie, koncepcie a nástroje odbornej prípravy alebo plnia iné poradné úlohy, ktoré správna rada považuje za potrebné. Správna rada vypracuje pravidlá, ktorými sa bude riadiť tvorba a fungovanie pracovných skupín.

11. Správna rada vykonáva vo vzťahu k riaditeľovi právomoci ustanovené v článku 13 ods. 3.

12. Bez toho, aby bol dotknutý odsek 9 písm. d) a e), sa pracovný program, výročná správa o činnosti EPA a päťročná správa EPA pre informáciu zasielajú Európskemu parlamentu a Komisii a zverejňujú sa.

Článok 11

Riaditeľ

1. Riaditeľa vymenúva správna rada zo zoznamu najmenej troch kandidátov, predloženého výberovou komisiou na obdobie troch rokov, ktoré sa môže raz predĺžiť.

Správna rada ustanoví pravidlá pre výber kandidátov. Tieto pravidlá schváli rada pred nadobudnutím ich účinnosti.

2. Správna rada môže rozhodnúť o predĺžení funkčného obdobia riaditeľa.

3. Riaditeľa môže odvolať správna rada.

4. Riaditeľ zodpovedá za každodenné riadenie činnosti EPA. Podporuje prácu správnej rady. Riaditeľ:

a) vykonáva vo vzťahu k zamestnancom právomoci ustanovené v článku 13 ods. 3;

b) podniká všetky nevyhnutné kroky vrátane prijímania interných správnych pokynov a zverejňovania oznamov, aby zabezpečil fungovanie EPA v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia;

c) zostavuje predbežný návrh rozpočtu, predbežný návrh výročnej správy a predbežný návrh pracovného programu, ktoré sa predkladajú správnej rade;

d) plní rozpočet;

e) udržiava kontakty s príslušnými útvarmi v členských štátoch;

f) koordinuje vykonávanie pracovného programu;

g) vykonáva všetky ďalšie funkcie, ktorými ho poverila správna Rada.

5. Riaditeľ sa za svoju činnosť zodpovedá správnej rade.

6. Ak o to požiada Rada, riaditeľ podá správu o plnení svojich povinností. Riaditeľ môže urobiť to isté, ak o to požiada Európsky parlament.

7. Riaditeľ dojednáva dohodu o ústredí s vládou hostiteľského členského štátu a predkladá ju na schválenie správnej rade.

Článok 12

Sekretariát EPA

Sekretariát EPA pomáha EPA s administratívnymi úlohami potrebnými pre jej fungovanie a vykonávanie ročného programu a, ak to je vhodné, dodatočných programov a iniciatív.

Článok 13

Zamestnanci sekretariátu EPA

1. Na riaditeľa EPA a zamestnancov sekretariátu EPA prijatých do zamestnania po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia sa vzťahuje Služobný poriadok úradníkov Európskych spoločenstiev a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a pravidlá spoločne prijaté inštitúciami Európskych spoločenstiev na účely uplatňovania tohto služobného poriadku a podmienok zamestnávania.

2. Na účely vykonávania nariadenia Rady (EHS, Euratom, ESUO) č. 259/68 z 29. februára 1968, ktorým sa ustanovuje Služobný poriadok úradníkov a Podmienky zamestnávania ostatných zamestnancov Európskych spoločenstiev a ukladajú osobitné opatrenia prechodne uplatňované na úradníkov Komisie ⁽¹⁾ je EPA agentúrou v zmysle článku 1a ods. 2 Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločenstiev.

3. Právomoci prenesené na menovací orgán Služobným poriadkom a na orgán oprávnený uzatvárať pracovné zmluvy podmienkami zamestnávania ostatných zamestnancov vykonáva EPA voči zamestnancom svojho sekretariátu v súlade s ustanoveniami článku 10 ods. 11 a článku 11 ods. 4 písm. a) tohto rozhodnutia.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 56, 4.3.1968, s. 1. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené nariadením (ES, Euratom) č. 723/2004 (Ú. v. EÚ L 124, 27.4.2004, s. 1).

4. Zamestnancov sekretariátu EPA tvoria úradníci vyslaní inštitúciou v zmysle Služobného poriadku úradníkov Európskych spoločností, odborníci vyslaní členskými štátmi a iní zamestnanci dočasne prijatí EPA a potrební pre plnenie jej úloh.

5. Vyslanie národných expertov z členských štátov do sekretariátu EPA je v súlade s rozhodnutím Rady 2003/479/ES zo 16. júna 2003 o pravidlách pridelenia národných expertov a vojenského personálu na Generálny sekretariát Rady⁽¹⁾, ktoré sa uplatňujú obdobne.

Článok 14

Kontaktné body

V každom členskom štáte sa môže zriadiť národný kontaktný bod EPA. Bez toho, aby bolo dotknuté právo členských štátov organizovať tento kontaktný bod tak, ako považujú za vhodné, mala by ním byť prednostne delegácia členského štátu v správnej rade. Národný kontaktný bod zabezpečuje účinnú spoluprácu medzi EPA a ústavmi odbornej prípravy.

KAPITOLA IV

FINANČNÉ POŽIADAVKY

Článok 15

Rozpočet

1. Príjmy EPA tvorí bez toho, aby boli dotknuté iné druhy príjmov, príspevok Spoločenstva, ktorý je uvedený vo všeobecnom rozpočte Európskej únie (oddiel Komisie).

2. Výdavky EPA zahŕňajú výdavky na zamestnancov, správu, infraštruktúru a prevádzku.

3. Riaditeľ vypracuje odhad príjmov a výdavkov EPA na nasledujúci rozpočtový rok a predloží ho správnej rade spolu s predbežným plánom stavu zamestnancov.

4. Príjmy a výdavky musia byť vyrovnané.

5. Správna rada prijíma návrh odhadu vrátane predbežného plánu stavu zamestnancov spolu s predbežným pracovným programom a najneskôr do 31. marca každého roku ich predkladá Komisii. Ak má Komisia námietky k návrhu odhadu, poradí sa so správnou radou do 30 dní.

6. Odhad Komisia zašle Európskemu parlamentu a Rade (ďalej len „rozpočtový orgán“) spolu s predbežným návrhom rozpočtu Európskej únie.

7. Na základe odhadu Komisia zaznamená do predbežného návrhu všeobecného rozpočtu Európskej únie odhady, ktoré považuje za nevyhnutné pre plán stavu zamestnancov, a výšku príspevku, ktorým sa zataží všeobecný rozpočet, a predloží ho rozpočtovému orgánu v súlade s článkom 272 zmluvy.

8. Rozpočtový orgán schvaľuje rozpočtové prostriedky pre príspevok EPA. Rozpočtový orgán prijíma plán stavu zamestnancov pre EPA.

9. Správna rada prijíma rozpočet EPA a plán stavu zamestnancov. Tie sa stávajú konečnými po záverečnom prijatí všeobecného rozpočtu Európskej únie. Podľa potreby sa zodpovedajúcim spôsobom upravujú.

10. Každá úprava rozpočtu vrátane plánu stavu zamestnancov sa uskutočňuje v súlade s postupom ustanoveným v odsekoch 5 až 9.

11. Správna rada čo najskôr oznámi rozpočtovému orgánu svoj úmysel vykonať akýkoľvek projekt, ktorý môže mať významný finančný dosah na financovanie jej rozpočtu, najmä akékoľvek projekty týkajúce sa majetku, ako je prenájom alebo kúpa budov. Informuje o tom Komisiu.

12. Ak niektorá zložka rozpočtového orgánu oznámila svoj úmysel zaujať stanovisko, predloží toto stanovisko správnej rade do šiestich týždňov od dátumu oznámenia projektu.

Článok 16

Plnenie a kontrola rozpočtu

1. Rozpočet EPA plní riaditeľ.

2. Najneskôr do 1. marca po každom rozpočtovom roku účtovník EPA oznamuje hlavnému účtovníkovi Komisie predbežnú účtovnú závierku spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rozpočtový rok. Účtovník Komisie zhrnie predbežné účtovné závierky inštitúcií a decentralizovaných orgánov v súlade s článkom 128 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 z 25. júna 2002 o finančnom nariadení uplatňovanom na všeobecný rozpočet Európskych spoločností (finančné nariadenie)⁽²⁾.

⁽¹⁾ Ú. v. EÚ L 160, 28.6.2003, s. 72. Rozhodnutie naposledy zmenené a doplnené rozhodnutím 2004/240/ES (Ú. v. EÚ L 74, 12.3.2004, s. 17).

⁽²⁾ Ú. v. ES L 248, 16.9.2002, s. 1.

3. Najneskôr do 31. marca po každom rozpočtovom roku účtovník Komisie predkladá predbežnú účtovnú závierku EPA Dvoru audítorov spolu so správou o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rozpočtový rok. Správa o rozpočtovom a finančnom hospodárení za daný rozpočtový rok sa zašle aj Európskemu parlamentu a Rade.

4. Riaditeľ EPA po prijatí pripomienok Dvora audítorov k predbežnej účtovnej závierke EPA podľa článku 129 finančného nariadenia vypracuje návrh účtovnej závierky EPA na vlastnú zodpovednosť a predloží ho správnej rade, aby k nemu zaujala stanovisko.

5. K účtovnej závierke EPA zaujíma stanovisko správna rada.

6. Najneskôr do 1. júla nasledujúceho roku pošle riaditeľ finančnú závierku spolu so stanoviskom správnej rady Komisii, Dvoru audítorov, Európskemu parlamentu a Rade.

7. Účtovná závierka sa uverejní.

8. Riaditeľ postúpi Dvoru audítorov odpoveď na jeho pripomienky najneskôr do 30. septembra. Túto odpoveď postúpi aj správnej rade.

9. Európsky parlament na odporúčanie Rady do 30. apríla roku $n + 2$ udeľuje riaditeľovi EPA absolútorium na plnenie rozpočtu za rok n .

Článok 17

Finančné ustanovenie

Finančné pravidlá uplatniteľné na EPA prijíma správna Rada jednomyselne po porade s Komisiou. Nesmú byť v rozpore s nariadením Komisie (ES, Euratom) č. 2343/2002 z 23. decembra 2002 o rámcovom rozpočtovom nariadení pre subjekty uvedené v článku 185 nariadenia Rady (ES, Euratom) č. 1605/2002 o rozpočtových pravidlách, ktoré sa vzťahujú na všeobecný rozpočet Európskych spoločenstiev⁽¹⁾, pokiaľ to vyslovene nevyžaduje prevádzka EPA a len s predchádzajúcim súhlasom Komisie. Rozpočtový orgán je o týchto výnimkách informovaný.

Článok 18

Boj proti podvodom

1. V záujme boja proti podvodom, korupcii a ďalším protizákonným činnostiam sa ustanovenia nariadenia Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1073/1999 z 25. mája 1999

o vyšetrovaniach vykonávaných Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF)⁽²⁾ uplatňujú bez obmedzenia.

2. EPA pristúpi k Medziinštitucionálnej dohode z 25. mája 1999, ktorá sa týka vnútorných vyšetrovaní Európskym úradom pre boj proti podvodom (OLAF) a bezodkladne vydá príslušné ustanovenia uplatniteľné na riaditeľa EPA a zamestnancov sekretariátu EPA.

3. Rozhodnutia o dohodách o financovaní a vykonávaní dohôd a nástrojov, ktoré z nich vyplývajú, explicitne stanoví, že Dvor audítorov a OLAF môžu v prípade potreby vykonávať kontroly na mieste medzi príjemcami finančných prostriedkov EPA a činiteľmi zodpovednými za ich pridelovanie.

KAPITOLA V

RÔZNE USTANOVENIA

Článok 19

Jazyky

Na agentúru sa vzťahujú ustanovenia nariadenia č. 1 z 15. apríla 1958 o používaní jazykov v Európskom hospodárskom spoločenstve⁽³⁾. Výročná správa pre Radu uvedená v článku 10 ods. 9 písm. e) sa zostavuje v úradných jazykoch inštitúcií Únie.

Článok 20

Prístup k dokumentom

Na základe návrhu riaditeľa a najneskôr šesť mesiacov po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia správna Rada prijme predpisy týkajúce sa prístupu k dokumentom EPA, pričom zohľadní zásady a limity uvedené v nariadení Európskeho parlamentu a Rady (ES) č. 1049/2001 z 30. mája 2001 o prístupe verejnosti k dokumentom Európskeho parlamentu, Rady a Komisie⁽⁴⁾.

Článok 21

Hodnotenie

1. Do piatich rokov po nadobudnutí účinnosti tohto rozhodnutia a následne každých päť rokov správna Rada vykoná nezávislé externé hodnotenie vykonávania tohto rozhodnutia, ako aj činností EPA.

2. Každé hodnotenie hodnotí vplyv tohto rozhodnutia, užitočnosť, relevantnosť, efektívnosť a účinnosť EPA a jej pracovných postupov.

⁽²⁾ Ú. v. ES L 136, 31.5.1999, s. 1.

⁽³⁾ Ú. v. ES 17, 6.10.1958, s. 385/58. Nariadenie naposledy zmenené a doplnené Aktom o prístúpení z roku 2003.

⁽⁴⁾ Ú. v. ES L 145, 31.5.2001, s. 43.

⁽¹⁾ Ú. v. ES L 357, 31.12.2002, s. 72.

3. Správna rada dostane hodnotenie a vydá Komisii odporúčania o štruktúre EPA a jej pracovných postupoch. Závery hodnotenia aj odporúčania sú súčasťou päťročnej správy, ktorá sa má zostaviť v súlade s postupom uvedeným v článku 10 ods. 9 písm. e).

Článok 22

Rozhodnutia Rady

Pri postupe podľa článkov 8 ods. 3, 10 ods. 9 písm. d) a e), 11 ods. 1 a 16 ods. 9 sa Rada uznáva kvalifikovanou väčšinou svojich členov.

KAPITOLA VI

PRECHODNÉ USTANOVENIA

Článok 23

Všeobecná právna sukcesia

1. EPA, ako ju zriaďuje toto rozhodnutie, je všeobecným právnym nástupcom pre všetky zmluvy, ktoré uzavrela, všetky záväzky, ktoré prijala, a majetok, ktorý nadobudla EPA zriadená rozhodnutím 2000/820/SVV.

2. Dohoda o ústredí bez toho, aby bol dotknutý článok 11 ods. 7, uzavretá na základe článku 4 ods. 1 rozhodnutia 2000/820/SVV ostáva v platnosti pre EPA zriadenú týmto rozhodnutím až do zrušenia.

Článok 24

Riaditeľ a zamestnanci

1. Riaditeľ, vymenovaný na základe článku 4 ods. 2 rozhodnutia 2000/820/SVV, je riaditeľom v zmysle článku 11 tohto rozhodnutia až do konca svojho funkčného obdobia.

2. Ak nie je ochotný alebo schopný konať v súlade s odsekom 1, správna rada vymenuje dočasného riaditeľa na obdobie najviac 18 mesiacov, až kým sa neukončí postup vymenovania uvedený v článku 11 ods. 1 tohto rozhodnutia.

3. Pracovné zmluvy uzavreté pred prijatím tohto rozhodnutia sa rešpektujú.

4. Národní experti vyslaní do EPA zriadené na základe rozhodnutia 2000/820/SVV sú oprávnení pokračovať vo svojom vyslaní do EPA v súlade s pravidlami uvedenými v článku 13 ods. 5 tohto rozhodnutia.

Článok 25

Rozpočet

1. Postup absolutória v súvislosti s rozpočtami, ustanovený na základe článku 5 ods. 3 rozhodnutia 2000/820/SVV, sa vykonáva v súlade s rozpočtovým nariadením prijatým na základe článku 5 ods. 3 rozhodnutia 2000/820/SVV.

2. Všetky výdavky, ktoré vyplývajú zo záväzkov prijatých EPA v súlade s rozpočtovým nariadením prijatým na základe článku 5 ods. 3 rozhodnutia 2000/820/SVV pred nadobudnutím účinnosti tohto rozhodnutia, ktoré v tom čase ešte neboli zaplatené, pokrýva rozpočet EPA zriadenéj týmto rozhodnutím.

3. Pred uplynutím deviatich mesiacov od nadobudnutia účinnosti tohto rozhodnutia správna rada jednomyselne stanoví sumu na pokrytie výdavkov uvedených v odseku 2. Zodpovedajúca suma, financovaná z akumulovaného prebytku rozpočtov schválených na základe článku 5 ods. 3 rozhodnutia 2000/820/SVV, sa prenáša do rozpočtu na rok 2006 ustanoveného týmto rozhodnutím a predstavuje pripísaný príjem na pokrytie týchto výdavkov.

Ak prebytky nestačia na pokrytie výdavkov uvedených v odseku 2, členské štáty poskytnú potrebné prostriedky na základe rozhodnutia 2000/820/SVV.

4. Zvyšok z prebytkov rozpočtov schválených na základe článku 5 ods. 3 rozhodnutia 2000/820/SVV sa vráti členským štátom. Suma, ktorá sa má vyplatiť každému členskému štátu, sa vypočíta na základe ročných príspevkov členských štátov do rozpočtov EPA, ustanovených na základe článku 5 ods. 2 rozhodnutia 2000/820/SVV.

Uvedený zvyšok sa vráti členským štátom do troch mesiacov po tom, ako bola ustanovená suma uvedená v odseku 3 a postup absolutória v súvislosti s rozpočtami schválenými na základe článku 5 ods. 3 rozhodnutia 2000/820/SVV sa ukončil.

5. EPA ďalej vykonáva projekty financované Spoločenstvom, na ktorých sa zúčastňuje EPA zriadená na základe rozhodnutia 2000/820/SVV, vrátane projektov prijatých na základe programov CARDS a MEDA.

Článok 26

Pracovný program a výročná správa

1. Ročný program trvalého vzdelávania prijatý na základe článku 3 rozhodnutia 2000/820/SVV sa považuje za pracovný program uvedený v článku 10 ods. 9 písm. d), pokiaľ sa v zmenách a doplneniach prijatých v súlade s ustanoveniami tohto rozhodnutia neustanoví inak.

2. Výročná správa o činnosti EPA za rok 2005 sa vypracúva v súlade s postupom uvedeným v článku 3 rozhodnutia 2000/820/SVV.

Článok 27

Inštitucionálne opatrenia

1. Na účely vykonania prechodných ustanovení tohto rozhodnutia správna Rada zriadená na základe článku 10 tohto rozhodnutia nahrádza riadiaci výbor zriadený na základe rozhodnutia 2000/820/SVV.

2. Bez ohľadu na ustanovenie článku 28 tohto rozhodnutia príslušné ustanovenia rozhodnutia 2000/820/SVV a všetky pravidlá a predpisy prijaté na ich vykonanie ostávajú účinné na účely vykonávania prechodných ustanovení tohto rozhodnutia.

Článok 28

Opatrenia, ktoré sa majú pripraviť pred nadobudnutím účinnosti

Riadiaci výbor zriadený na základe rozhodnutia 2000/820/SVV ako aj riaditeľ vymenovaný na základe uvedeného rozhodnutia pripraví prijatie týchto nástrojov:

- a) rokovacieho poriadku správnej rady uvedeného v článku 10 ods. 8;
- b) vykonávacích predpisov uplatniteľných na zamestnancov EPA uvedených v článku 10 ods. 9 písm. f);
- c) pravidiel pre výber kandidátov uvedených v článku 11 ods. 1;
- d) opatrení uvedených v článku 11 ods. 4 písm. b);

e) rozpočtových pravidiel uplatniteľných na EPA uvedených v článku 17;

f) opatrení stanovených v článku 18 ods. 2 a

g) pravidiel pre prístup k dokumentom EPA uvedených v článku 20.

KAPITOLA VII

ZÁVEREČNÉ USTANOVENIA

Článok 29

Zrušenie

Bez toho, aby bola dotknutá kapitola VI tohto rozhodnutia, sa rozhodnutie 2000/820/SVV zrušuje.

Článok 30

Nadobudnutie účinnosti

Toto rozhodnutie nadobúda účinnosť 1. januára 2006. Článok 28 sa však uplatňuje odo dňa nasledujúceho po uverejnení tohto rozhodnutia v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

Článok 31

Uverejnenie

Toto rozhodnutie sa uverejní v *Úradnom vestníku Európskej únie*.

V Bruseli 20. septembra 2005

Za Radu
predsedníčka
M. BECKETT